MÜNSTER

ESSEN

DÜSSELDORF

WUPPERTAL

KREFELD VIERSEN

KÖLN

BONN

tanz nrw 17 03-14105



WILLKOMMEN WELCOME

Kunst wagt Zukunftsvisionen und fordert Wandel, hinterfragt gesellschaftliche Ordnungen und ist widerständig. Auch der Tanz hatte schon immer eine politische Dimension. Der Körper als Medium des kulturellen Gedächtnisses und individueller Körpergeschichte lässt dem Tanz die Funktion zukommen, die existentielle Auseinandersetzung mit dem Menschen zu suchen. Künstlerische Utopien wie Dystopien öffnen den Blick für eine Neuorientierung. Und bevor sich in Politik und Gesellschaft ein Wandel vollzieht, geschieht er auf der Bühne. Im Wahljahr 2017 blicken auch wir auf das politische Spielfeld und stellen bei der Ausrichtung des Festivals erneut die Frage: Welche gesellschaftspolitische Kraft hat der zeitgenössische Tanz? Wir sind überzeugt: eine weitreichende!

Das Festivalprogramm stellt künstlerische Positionen der freien Tanzszene aus Nordrhein-Westfalen zur Diskussion. Produktionen mit individueller künstlerischer Handschrift, die das Eintauchen in aktuelle Themen ermöglichen, die Reibung hervorrufen und Selbstpositionierung fordern. Choreografische Praktiken werden auch in unserem Format SPRUNGBRETT für junge Tanzschaffende reflektiert, das in Kooperation mit der TANZRECHERCHE NRW stattfindet. Das Satellitenprogramm lädt zum ersten Mal auch die Tanzensembles der städtischen Bühnen in NRW ein, sich mit einem Tanzprogramm an ihren Häusern während des Festivals zu präsentieren.

Wir, das Team, die Künstlerinnen und Künstler und die Partner, freuen uns auf über 50 Veranstaltungen, auf den intensiven Austausch mit Ihnen, und auf Utopien, die Realität werden könnten.

Art dares to look into the future and demand change, challenges social order and takes a stand. Dance, too, has always had a political dimension. Its use of the body as a means of relating cultural memory and individual physical stories makes dance able to confront us on an existential level. Artistic utopias and dystopias alike open our minds to the possibility of reorientation. And before change has been achieved in politics or society, it happens on stage. In determining the focus of the festival in this election year 2017, we have turned our attention to the political playing field and once again posed the question: How much socio-political power does contemporary dance have? We are convinced it is far-reaching!

The festival programme puts artistic positions from North Rhine-Westphalia's independent dance scene up for discussion. It features productions with individual artistic handwriting that immerse us in hot topics, generate friction and call for us to take a stand. Moreover, it reflects on choreographic practices with our format SPRUNGBRETT for young dance artists, which is held in cooperation with the scholarship programme TANZRECHERCHE NRW. And for the first time, our satellite programme invites the dance ensembles of NRW's municipal theatres to present themselves during the festival with an event on their own stage.

Along with our team, the artists and our partners, we look forward to sharing more than 50 events and intense exchange opportunities with you as well as to utopias that might one day become realities.

tanz nrw 17 Veranstalter Presenters

1	WILLKOMMEN WELCOME
4	GRUSSWORT GREETING
6	KALENDER CALENDAR
12	POLYMER DMT / FANG YUN LO BABY VIEW LILI M. RAMPRE INTERMEDIAL PLACES Essen 03 05 + 05 05-07 05
13	HARTMANNMUELLER (NOT) UNDER THE BRIDGE Essen 03 05
14	ALEXANDRA WAIERSTALL (T)HERE AND AFTER Essen 03 05 Köln 06 05
16	COCOONDANCE COMPANY MOMENTUM Düsseldorf 04 05 Krefeld 09 05 Wuppertal 11 05
18	RENEGADE BASMALA – FREUND ODER FEIND Köln 04 05
20	ANGIE HIESL + ROLAND KAISER FAT FACTS (URAUFFÜHRUNG) Köln 04 05 + 05 05 + 06 05
21	ANTJE VELSINGER HAUS, KEIN HAUS Essen 05 05 05 06 05
22	URSULA NILL SCHICHTEN Köln 05 05 Essen 06 05 Bonn 12 05
24	BODYTALK FRIEDENSANLEITUNG FÜR JEDERMANN (URAUFFÜHRUNG) Münster 05 05 + 06 05
26	BEN J. RIEPE KOMPANIE UNTITLED: PERSONA Viersen 05 06 + 06 05
28	MOUVOIR / STEPHANIE THIERSCH BRONZE BY GOLD Essen 06 05
30	ÖZLEM ALKIS WE BEGAN WALKING THERE WE HAVE BEEN Köln 06 05 CAMOUFLAGE Düsseldorf 10 05
32	PARADISUS? Krefeld 06 05

2

34 HARTMANNMUELLER DU BIST NICHT ALLEIN Essen 07 05
35 MOUVOIR /STEPHANIE THIERSCH CITY DANCE - A FRAGMENT Köln 07 05
36 FOLKWANG TANZSTUDIO / IKER ARRUE PLUMMET - A SHORT DIVE DOWN IN 3 ACTS Münster 10 05
37 FOLKWANG TANZSTUDIO / RODOLPHO LEONI WOULD YOU LIKE AN INVITATION TO MY DESTINATION Münster 13 05
38 RAIMUND HOGHE SONGS FOR TAKASHI Wuppertal 10 05
40 REUT SHEMESH LEVIAH Bonn 11 05 Düsseldorf 12 05 Krefeld 13 05
42 ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY PARTY Düsseldorf 11 05 + 12 05 + 13 05 Bonn 14 05
44 JOSEFINE PATZELT / LENAH FLAIG ONE MUST STILL KNOW HOW TO DISAPPEAR Bonn 13 05
45 NUTROSPEKTIF CORE SPONTAN Z Düsseldorf 13 05
46 SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW
WILHELMINA STARK, VERONIKA HEISIG Köln 05 05 Düsseldorf 06 05 Essen 07 05 Bonn 12 05 Krefeld 13 05
50 bonn 52 düsseldorf 54 essen 56 köln 65 wuppertal
69 tanz bielefeld 69 ballett dortmund 70 ballett am rhein
72 aalto ballett essen 73 ballett im revier 74 balletthagen
75 BALLETT KREFELD MÖNCHENGLADBACH 76 TANZTHEATER MÜNSTER

74 VERANSTALTER 79 SERVICE / IMPRESSUM 84 PARTNER

GRUSSWORT GREETING

Sehr geehrte Veranstalterinnen und Veranstalter, liebe Künstlerinnen und Künstler, hochverehrtes Publikum,

zum sechsten Mal findet in diesem Jahr das biennale Festival tanz nrw statt. Auch im Jahr 2017 bietet es der vielfältigen Tanzlandschaft in Nordrhein-Westfalen an 12 Tagen und mit über 50 Veranstaltungen eine wunderbare Plattform, um die spannendsten zeitgenössischen Produktionen der vergangenen zwei Jahre zu präsentieren. Und wieder setzt tanz nrw auf regionale und überregionale Vernetzung und Kooperation. Die Veranstalter kommen in diesem Jahr aus acht verschiedenen Städten. Das erhöht nicht nur die Sichtbarkeit und Strahlkraft des Festivals. Es verdeutlicht zudem die künstlerische Qualität und Dichte der einzigartigen Tanzszene Nordrhein-Westfalens: Mit seinen profilierten Produktionszentren, dem tanzhaus nrw in Düsseldorf und PACT Zollverein in Essen, herausragenden Kompanien wie dem Tanztheater Wuppertal Pina Bausch und Martin Schläpfers Ballett am Rhein, starken Mittelzentren des Tanzes und über 100 freischaffenden Kompanien hat sich in Nordrhein-Westfalen eine Tanzszene entwickelt, die nirgendwo sonst in Deutschland zu finden ist. Und der überaus große Zuspruch zur internationalen tanzmesse nrw im vergangenen Jahr hat gezeigt, wie attraktiv unser Tanzland auch für internationale Gäste ist.

In ganz Nordrhein-Westfalen wird dieses herausragende Festival sichtbar. Es bietet damit allen Beteiligten die Chance auf ungewöhnliche künstlerische Konfrontationen.

Ich wünsche tanz nrw 17 möglichst viel Raum für anregende Entdeckungen und Begegnungen, erfolgreiche Aufführungen und vor allem viele tanzbegeisterte Besucherinnen und Besucher! Dear presenters, artists and esteemed audience members,

This year, the biennial festival tanz nrw will take place for the sixth time. With more than 50 events in 12 days, the 2017 edition of the festival will once again enrich the diverse dance landscape in North Rhine-Westphalia by providing a tremendous platform for showcasing the most exciting contemporary productions of the past two years. And once again, tanz nrw has focused on regional and state-wide networks and collaborations. This year's presenters hail from eight different cities. That not only increases the visibility and scope of the festival, it also attests to the high artistic quality and density of the unique dance scene in North Rhine-Westphalia: With its high-profile production centres, tanzhaus nrw in Düsseldorf and PACT Zollverein in Essen, outstanding companies such as Tanztheater Wuppertal Pina Bausch and Martin Schläpfer's Ballett am Rhein, strong secondary dance centres and more than 100 independent ensembles, North Rhine-Westphalia has acquired a dance scene that is unparalleled anywhere else in Germany. Moreover, the extreme popularity of last year's edition of the dance fair internationale tanzmesse nrw demonstrates how attractive our dance land has become for international guests.

This exceptional festival reverberates throughout the entire state of North Rhine-Westphalia. It thus offers everyone involved a chance for unique artistic confrontations.

I wish tanz nrw 17 plentiful room and opportunities for inspiring discoveries and encounters, successful performances and, above all, lots of dance enthusiasts!

Christina Kampmann

Ministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen Minister of Family, Children, Youth, Culture and Sport of the State of North Rhine-Westphalia

KALENDER CALENDAR		MI 03 105	DO 04 I 05	FR 05 I 05	SA 06 I 05	\$0 07 105
ESSEN						
	DACT 7 II	10.00				
HARTMANNMUELLER (NOT) UNDER THE BRIDGE FESTIVALERÖFFNUNG im Anschluss	PACT Zollverein	18.00				
Alexandra Waierstall (T)HERE AND AFTER	PACT Zollverein	19.30				
Polymer DMT / Fang Yun Lo BABY VIEW	PACT Zollverein	ab 17.00		ab 19.00	ab 17.00	ab 13.00
Lili M. Rampre INTERMEDIAL PLACES	PACT Zollverein	ab 17.00		ab 19.00	ab 17.00	ab 13.00
Antje Velsinger HAUS, KEIN HAUS	PACT Zollverein			20.00		
Ursula Nill SCHICHTEN	PACT Zollverein				18.00	
MOUVOIR / Stephanie Thiersch BRONZE BY GOLD	PACT Zollverein				20.00	
SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW	PACT Zollverein					14.00
HARTMANNMUELLER DU BIST NICHT ALLEIN	PACT Zollverein					17.00
BONN EXTRA: WORKSHOP CocoonDance Company MOMENTUM	Brotfabrik					15 - 18
DÜSSELDORF						
CocoonDance Company MOMENTUM	tanzhaus nrw		20.00			
SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW	tanzhaus nrw		20.00		16.00	
EXTRA: PODIUMSDISKUSSION TANZ & GELD	tanzhaus nrw				17.30	
Antje Velsinger HAUS, KEIN HAUS	tanzhaus nrw				20.00	
7 m. 0 1 0 0 m. 0 0 1 1 1 0 0 1 1 1 0 0 0	10.12.1000 111 11				20.00	
KÖLN						
	Öffentl. Raum		18.00	18.00	18.00	
Angie Hiesl + Roland Kaiser FAT FACTS PREMIERE Renegade BASMALA - FREUND ODER FEIND	Alte Feuerwache		20.30	16.00	16.00	
EXTRA: AUSSTELLUNG W. Meyer DIE BEWEGUNG GREIFEN II	TanzFaktur		20.50	19.00		
SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW	TanzFaktur			19.30		
Ursula Nill SCHICHTEN	TanzFaktur			21.00		
Alexandra Waierstall (T)HERE AND AFTER	Alte Feuerwache			21.00	20.00	
Özlem Alkis WE BEGAN WALKING THERE WE HAVE BEEN	Alte Feuerwache				21.30	
EXTRA: FILMPREMIERE Angie Hiesl + Roland Kaiser ID-CLASH	Tanzmuseum					12.00
MOUVOIR/Stephanie Thiersch CITY DANCE - A FRAGMENT	Oberlandesgericht					15.00
EXTRA: CITY DANCE - FILM + TALK	Alte Feuerwache					16.30
KREFELD						
Emanuele Soavi incompany & Analogtheater PARADISUS?	Fabrik Heeder				20.00	
EXTRA: PUBLIKUMSGESPRÄCH zu PARADISUS?	Fabrik Heeder				21.30	
MÜNSTER						
bodytalk FRIEDENSANLEITUNG FÜR JEDERMANN PREMIERE	Theater im Pumpenhaus			20.00	20.00	
EXTRA: TAGUNG AUSWEITUNG DER TANZZONE	Theater im Pumpenhaus			20.00	11 - 18	
EXTRA: FILMPROGRAMM ULRIKE MEINHOF	CINEMA				11-10	11.00
EXTRA: FILMPROGRAMM WENDEWUT	CINEMA					15.00
VIERSEN						
Ben J. Riepe Kompanie UNTITLED: PERSONA	Festhalle			20.00	20.00	
EXTRA: AUSSTELLUNG Ben J. Riepe ENVIRONMENT	Städtische Galerie	15 - 18	15 - 18	15 - 20	15 - 20	11 - 18
Entra a resolution to boil 3. Riope El Trino i Will Ti	Siddillono Odiono	10 - 10	10 - 10	10 - 20	10 - 20	11 10

KALENDER CALENDAR		DI 09 105	MI 10 I 05	DO 11 105	FR 12 105	SA 13 05	\$0 14 l 05
BONN							
Reut Shemesh LEVIAH	theaterimballsaal			20.00			
EXTRA: PUBLIKUMSGESPRÄCH zu LEVIAH	theaterimballsaal			21.20			
SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW	theaterimballsaal			21.20	19.00		
Ursula Nill SCHICHTEN	theaterimballsaal				20.30		
Josefine Patzelt / Lenah Flaig	medicimbanada				20.00		
ONE MUST STILL KNOW HOW TO DISAPPEAR	theaterimballsaal					20.00	
EXTRA: PUBLIKUMSGESPRÄCH zu ONE MUST STILL KNOW HOW						21.00	
Alfredo Zinola / Maxwell McCarthy PARTY	theaterimballsaal					21.00	15.00
Alliedo Ziliola / Maxwoll Medallily I Mari	modiorimbanadar						10.00
DÜSSELDORF							
Özlem Alkis CAMOUFLAGE	tanzhaus nrw		20.00				
	tanzhaus nrw		20.00	10.00	10.00	15.00	
Alfredo Zinola / Maxwell McCarthy PARTY Reut Shemesh LEVIAH	tanzhaus nrw			10.00	20.00	13.00	
nutrospektif CORE SPONTAN Z	tanzhaus nrw				20.00	20.00	
Hollospekill CORL 3FORTAN 2	IUIIZIIUUS III W					20.00	
KREFELD							
EXTRA: EINFÜHRUNG ZU MOMENTUM	Fabrik Heeder	19.30					
CocoonDance Company MOMENTUM	Fabrik Heeder	20.00					
SPECIAL: S. Seume & A. Simon WAHRSCHEINLICH WINTERMOND	Stadtwald Krefeld		22.00				
SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW	Fabrik Heeder					18.30	
Reut Shemesh LEVIAH	Fabrik Heeder					20.00	
MÜNSTER							
Folkwang Tanzstudio/Iker Arrue							
PLUMMET - A SHARP DIVE DOWN IN 3 ACTS	Theater im Pumpenhaus		20.00				
SPECIAL: PERFORMANCE Folkwang TANZABEND	Theater im Pumpenhaus		20.00		20.00		
Folkwang Tanzstudio/Rodolpho Leoni	2						
WOULD YOU LIKE AN INVITATION TO MY DESTINATION	Theater im Pumpenhaus					20.00	
EXTRA: FILMPROGRAMM MR. GAGA	CINEMA						11.00
EXTRA: FILMPROGRAMM PINA	CINEMA						15.00
EXTRA: PERFORMANCE Wir Heißen Kirche ER+SIE - Münster Edition	Theater im Pumpenhaus						20.00
VIERSEN							
EXTRA: AUSSTELLUNG Ben J. Riepe ENVIRONMENT	Städtische Galerie	15 - 18	15 - 18	15 - 18	15 - 18	15 - 18	11 - 18
							1.5
WUPPERTAL							
Raimund Hoghe SONGS FOR TAKASHI	die börse		20.00				
CocoonDance Company MOMENTUM	die borse		20.00	20.00			
EXTRA: FILME Tanzrauschen LETTERS FROM WUPPERTAL	die börse		19 - 22	19 - 22			
EATRA: FILME IGNZIGUSCHEN LETTEKS FKOM WUPPEKIAL	die borse		19 - 22	19-22			

SATELLITEN SATELLITES		DO 04 105	FR 05 05	SA 06 105	M0 08 05	DO 11 l 05	FR 12 05	SA 13 05	20 14 l 0 5
BIELEFELD TANZ Bielefeld SHOW!	Theater Bielefeld			19.30					
DORTMUND Ballett Dortmund FAUST II - ERLÖSUNG! Ballett Dortmund FAUST I - GEWISSEN!	Opernhaus Dortmund Opernhaus Dortmund			19.30					18.00
DÜSSELDORF Ballett am Rhein b.31 EXTRA: Open Studio und Rundgang	Opernhaus Düsseldorf Balletthaus Düsseldorf	19.30	19.30		19.00				
DUISBURG Ballett am Rhein b.31	Theater Dusiburg							19.30	
ESSEN Aalto Ballett Essen DON QUICHOTTE Aalto Ballett Essen VIBRATIONS Aalto Ballett Essen ROMEO UND JULIA	Aalto Theater Essen Philharmonie Essen Aalto Theater Essen	19.30					20.00	19.00	
GELSENKIRCHEN Ballett im Revier THE VITAL UNREST EXTRA: Publikumsgespräch zu THE VITAL UNREST	Musiktheater im Revier Musiktheater im Revier			19.30 im Anschluss					
HAGEN balletthagen SATISFACTION	theaterhagen		19.30			19.30			
KREFELD Ballett Krefeld Mönchengladbach TEUFELSKREIS PREMIERE	Theater Krefeld			18.00		19.30			
MÖNCHENGLADBACH Ballett Krefeld Mönchengladbach SINFONIE DES LEBENS	Theater Mönchengladbach							19.30	
MÜNSTER Tanztheater Münster CIRCUS PREMIERE Tanztheater Münster ROMEO UND JULIA EXTRA: Offene Probe	Theater Münster Theater Münster	19.30				10.00 11.40 15.00	19.30	19.30	



MI **03** | **05** ab 17 Uhr FR **05** | **05** ab 19 Uhr SA **06** | **05** ab 17 Uhr SO **07** | **05** ab 13 Uhr MI **03 | 05** 18 Uhr **ESSEN** PACT Zollverein (Außengelände)

POLYMER DMT / FANG YUN LO BABY VIFW

In der Installation erleben die Zuschauer den Weg zu PACT sowie einen Spaziergang durch das Haus aus der Perspektive eines Menschen heraus, der – als Kind oder Greis? – liegend bewegt wird, statt sich selbst zu bewegen. Das Publikum ist eingeladen, die Leinwand zu betreten und ins Bild einzutreten. So lässt es sich durch den Himmel waten wie durch ein Bassin

Polymer DMT / Fang Yun Lo, Mu Yi Kuo und Clark Stiefel Entstanden in einer Residenz bei PACT Zollverein

KÜNSTLERISCHE LEITLING

In this installation, audiences experience the path to PACT as well as a walk through the building from the perspective of someone who – as a child or an old person? – is only able to be moved through it lying down, as opposed to moving through it themselves. Audiences are invited to step into the screen and enter the scene – and are thus able to wade through the sky like a pond.

www.polymerdmt.com

LILI M. RAMPRE INTERMEDIAL PLACES

Das zweiteilige Projekt "Intermedial places" besteht aus dem Screening des Films "Authorized", in dem das Publikum nach dem Besuch von Vorstellungen gebeten wurde, Interviews aus Sicht des Regisseurs oder Tänzers zu geben. Am 06.05. von 17 - 22 Uhr und am 07.05. von 13 - 18 Uhr führt Rampre live Interviews mit dem Publikum von tanz nrw 17 angelehnt an das Filmprojekt.

The two-part project "Intermedial Places" consists of a screening of the film "Authorized", in which audience members are asked to give interviews from the director or dancers' point of view after attending performances. Then on 06.05. from 5 - 10 pm and on 07.05. from 1 - 6 pm, Rampre will conduct live interviews with audience members at tanz nrw 17 in the style of the film project.

FILM-IDEE, RECHERCHE Lili M. Rampre

FILM-SCHNITT Anatoli Nat Skatchkov, Lili M. Rampre

FILM-KAMERA Anatoli Nat Skatchkov

KAMERAASSISTENZ Ragunath Vasudevan

INTERVIEWS IDEE, RECHERCHE Lili M. Rampre, Esteban Donoso

INTERVIEWER Lili M. Rampre, Thiago Atunes KONZEPT HARTMANNMUELLER + Felix Frsig

PERFORMER Simon Hartmann, Daniel Ernesto Mueller, Felix Ersig

MUSIK
"A Smooth One" (Benny Goodman)
gespielt von Buddy Rich

DAUER ca. 55 Minuten

PRODUKTION HARTMANNMUELLER, Kulturbüro der Stadt Krefeld

Uraufgeführt unter dem Titel "Under The Bridge" im Rahmen von "MOVE! in town" 2016

Fotos: Peter Sawicki

HARTMANNMUELLER (NOT) UNDER THE BRIDGE



In der Outdoor-Performance "(Not) Under The Bridge" erkunden die Zuschauer*innen gemeinsam mit dem Ensemble HARTMANNMUELLER das Gelände von PACT Zollverein auf der Zeche Zollverein. In direkter Nähe zu überwucherten alten Bahngleisen, umringt von Natur und einer alten Zeche, werfen die Performer Simon Hartmann und Daniel Ernesto Mueller Fragen nach dem Umgang mit dieser fremden Umgebung auf. Irritationen werden geschaffen und neue Zusammenhänge erforscht. Überall lauern Überraschungen. Alles ist möglich. "(Not) Under The Bridge" fordert jeden auf, sich unvoreingenommen auf die Erkundung dieser neuen Welt einzulassen und sich mit ihrer vermeintlichen Wahrheit auseinganderzusetzen.

In the outdoor performance "(Not) Under The Bridge", audience members join the ensemble HARTMANNMUELLER as they explore the grounds of PACT Zollverein, located on the former Zollverein colliery. In close proximity to defunct, overgrown train tracks, encircled by nature and an old coal mine, performers Simon Hartmann and Daniel Ernesto Mueller raise questions as to how such an unusual setting should be used. In doing so, they make perplexing discoveries and investigate new correlations. Surprises lurk around every corner. Anything is possible. "(Not) Under The Bridge" challenges each of us to be open to exploring this new world without bias and confronting its apparent truths.

www.hartmannmueller.de

12

ALEXANDRA WAIERSTALL (T)HERE AND AFTER

In "(T)here And After" dringt die Düsseldorfer Choreografin Alexandra Waierstall mit sieben Tänzer*innen, der bildenden Künstlerin Marianna Christofides und dem Komponisten HAUSCHKA in geologische und ökologische Schichten des (Post-)Humanen vor. Gemeinsam erschaffen sie eine klanglich-körperliche Umgebung, in der Möglichkeiten für unendlich neue Anfänge geschaffen werden. Jede Bewegungssequenz verbindet das Abklingen der vorangehenden Bewegung und das Aufleben der Gegenwart in seiner Endlichkeit wie in einem Atemzug. So scheinen entgegen aller Warnungen des menschgemachten Untergangs in "(T)here And After" poetische Momente eines neuen, menschgemachten Zeitalters auf.

"Die Tänzer werden an die Grenzen ihrer Kondition getrieben, um Situationen zwischen Weltuntergang, Neubeginn und Poesie entstehen zu lassen." (Michael Zerban, Opernnetz).

In "(T)here and After", Düsseldorf-based choreographer Alexandra Waierstall and her seven dancers team up with visual artist Marianna Christofides and composer HAUSCHKA to probe the geological and ecological layers of (post-humanism. Together they create a sonorous and physical landscape that gives rise to infinite possibilities for new beginnings. Each sequence of movement draws on the preceding one as it subsides and is then rekindled with the energy of the ephemeral present in one flowing breath. In this way, "(T)here and After" is able to conjure up poetic moments of a new manmade era despite all of its warnings of mankind's impending, self-induced demise.

"The dancers are pushed to the limits of their endurance to bring about situations that hover between the end of the world, a new beginning and the poetry of it all." (Michael Zerban, Opernnetz)

CHOREOGRAFIE, KONZEPT Alexandra Waierstall

MUSIK HAUSCHKA

KÜNSTLERISCHE MITARBEIT Marianna Christofides

PERFORMANCE, MITARBEIT Eldad Ben-Sasson, Damien Fournier, Ionna Paraskevoloulou, Harry Koushos, Martyna Lorenc, Anna Pehrsson, Emmi Väisänen

MITARBEIT Dani Brown

LICHTDESIGN Alexandra Waierstall, Marianna Christofides, Ansgar Kluge

SOUNDDESIGN Michael Buchholz

KOSTÜM, BÜHNE Alexandra Waierstall, Horst Weierstall MANAGEMENT Judith Jaeger

DAUER 55 Minuten

PRODUKTION Alexandra Waierstall

KOPRODUKTION tanzhaus nrw Düsseldorf, Dance Ireland, Dance Gate Lefkosia Zypern

GEFÖRDERT DURCH
Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport des
Landes NRW, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, Kunststiftung
NRW, NATIONALES PERFORMANCE
NETZ (NPN) Koproduktionsförderung
Tanz aus Mitteln der Beauftragten
der Bundesregierung für Kultur und
Medien aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestags



Foto: Christian Herrmann

www.alexandrawaierstall.com

tanzhaus nrw 20 Uhr 17 / 8,50 EUR



DO 11 105 WUPPERTAL die börse 20 Uhr

13 / 8 EUR

COCOONDANCE COMPANY MOMENTUM

Der englische Begriff "momentum" (Impuls) bezeichnet eine physikalische Größe, die einen Bewegungszustand beschreibt – lässt sich dieser Impuls im Tanz sichtbar machen? Drei Tänzer der CocoonDance Company Bonn wagen sich daran, die Verbindungen und Schwellenbereiche von Bewegung und Bewegtheit auszuloten. Die andauernde, immer ekstatischer werdende physische Verausgabung erzeugt ein Momentum. Ein Impuls, der sich dem Zuschauer in einer sich steigernden Energie und zugleich in zunehmender Erschöpfung offenbart. Bewegungen, Sound und Lichtdesign verleiten das Publikum, die so entstehende Energie und den Rhythmus in ihren eigenen Körper übergehen zu lassen.

Choreografin Rafaële Giovanola untersucht in "MOMENTUM" gemeinsam mit DJ Franco Mento und Lichtdesigner Marc Brodeur Gemeinsamkeiten und Übergänge vom Sichbewegen und dem Zustand des inneren Bewegtseins.

CocoonDance Company wurde 2000 von Rafaële Giovanola und Rainald Endraß gegründet. Seit 2004 leitet und bespielt das Ensemble die Sparte Tanz im Bonner theaterimballsaal.

The term "momentum" denotes a physical magnitude characterized by the state of motion or impelling force - can this impetus be rendered visible through dance? Three dancers from Bonn's CocoonDance Company dare to plumb the correlations and crossovers between moving and being moved. Their perpetual, increasingly ecstatic physical exertion generates momentum – an impetus perceptible to the audience as a sense of climactic energy yet at the same time one of mounting exhaustion. The movements, sound and lighting design entice the audience to absorb the ensuing energy and rhythm into their own bodies. In "MOMENTUM", choreographer Rafaële Giovanola teams up with DJ Franco Mento and lighting designer Marc Brodeur to examine the commonalities and crossovers between motion and the state of inner impetus.

CocoonDance Company was founded by Rafaële Giovanola and Rainald Endraß in 2000. Since 2004, the ensemble has directed and performed in the dance division of Bonn's theaterimballsaal.

CHOREOGRAFIE, REGIE Rafaële Giovanola

CHOREOGRAFIE, TANZ András Déri, Álvaro Esteban, Werner Nigg

MUSIK Franco Mento

LICHTDESIGN, RAUM Marc Brodeur

PARKOUR-WORKSHOP Frédéric Voeffray

CHOREOGRAFISCHE ASSISTENZ Fa-Hsuan Chen

DRAMATURGIE Rainald Endraß

DALIFR 45 Minuten

PRODUKTION
CocoonDance Company

KOPRODUKTION theaterimballsaal Bonn, Théâtre du Crochetan Monthey (CH)

GEFÖRDERT DURCH Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, Bundesstadt Bonn, Théâtre-ProVS, Le Conseil de la Culture Etat du Valais. La Loterie Romande

UNTERSTÜTZT DURCH
Malévoz Quartier Culturel (CH)



Foto: Klaus Fröhlich

www.cocoondance.de

RENEGADEBASMALA - FREUND ODER FEIND

Fünf Tänzer aus Ägypten, dem Iran, Paris/Benin, Deutschland/Türkei und dem Senegal stellen sich die Frage, was es bedeutet, heute ein Mann muslimischen Glaubens zu sein. Sie setzen sich mit der Wahrnehmung, den Projektionen, Stereotypen und Heldenbildern von muslimischen Männern in der europäischen Gesellschaft auseinander. Wie bewegt man sich zwischen den Fronten eines globalen Kulturkampfes, wenn nur noch dein Aussehen bestimmt, wer du bist?

Fast alle der Akteure sind – wie der Regisseur Neco Çelik auch – Moslems. Doch vor allem sind sie Tänzer, die im Hip Hop eine gemeinsame Sprache gefunden haben. Aber auch hier ergreifen zunehmend radikale Prediger das Wort, auch hier tobt der Kampf um den "wahren" Glauben. Welche Freiheit bleibt ihnen zwischen radikalen Positionen und Projektionen?

"Basmala" besticht als authentisch wirkender und groß getanzter Bewusstseinsblick in fremde Welten von martialischer Schönheit und erzählt von der missbräuchlichen Macht der Kunst."

(Dorothea Marcus, www.nachtkritik.de)

Five dancers from Egypt, Iran, Paris/Benin, Germany/Turkey and Senegal pose the question of what it means to be a man of Muslim belief today. They confront the various perceptions, projections, stereotypes and hero ideology surrounding Muslim men in European society. How is it possible to navigate the space between the fronts of a global battle of cultures when how you look is the only thing that defines who you are?

Nearly all of the ensemble members – along with director Neco Çelik himself – are Muslims. Yet, above all, they are dancers who have adopted hip hop as a shared form of expression. Increasingly, however, radical preachers have attempted to infiltrate this realm, meaning that the war over "true" faith has begun to rage here as well. What kind of freedom is left between these radical positions and projections?

"'Basmala' impresses as an authentic and expansive look into the consciousness of foreign worlds full of martial beauty and tells of the abusive power of art." (Dorothea Marcus, www.nachtkritik.de)

KÜNSTLERISCHER LEITER Neco Celik

TÄNZER Milad Samim, Ibrahima Biaye, Said Gamal, Sefa Erdik, Freddy Houndekindo

LICHT Jens Piske

DAUER 60 Minuten

PRODUKTION Pottporus e.V.





Fotos: Frank Dieper

www.pottporus.de/renegade

KÖLN DO 04 | 05 + FR 05 | 05 + SA 06 | 05 18 Uhr

Ort wird bekannt gegeben unter www.tanz-nrw-17.de

ESSEN FR 05 | 05 PACT Zollverein 20 Uhr

SA 06 105 DÜSSELDORF

tanzhaus nrw 20 Uhr 17 / 8,50 EUR

ANGIE HIESL + ROLAND KAISER

FAT FACTS URAUFFÜHRUNG WORLD PREMIERE



In ihrer neuen Produktion "FAT FACTS" stellen Angie Hiesl und Roland Kaiser die Ästhetik der Üppigkeit in den Fokus. Dicksein ist ein globales Massenphänomen unserer Zeit, oft gekennzeichnet von Stigmatisierung, Ausgrenzung und Leidensdruck. In "FAT FACTS" werden stark übergewichtige Menschen mit einem positiven XXXL-Lebensgefühl das Übermaß hinterfragen. Gemeinsam erforschen sie dieses Thema zwischen Lust und Frust und bringen die Sinnlichkeit des Dickseins im Zusammenspiel mit raumgreifender Körperlichkeit in den urbanen öffentlichen Raum. Auf der Basis biografischer Bezüge und persönlicher Visionen entsteht ein Performance-Projekt, in dem der üppige Körper Bilder voller Leiblichkeit erschafft: sinnlich, humorvoll, tragisch, poetisch, skurril.

In their new production "FAT FACTS", Angie Hiesl and Roland Kaiser focus on the aesthetics of abundance. Obesity is a global mass phenomenon of our time which is often characterised by stigmatisation, exclusion and anxiety. In "FAT FACTS", extremely heavy people scrutinise the topic of excess with a positive XXXL attitude towards life. Together, they probe everything about overindulgence from delight to frustration and create interplay between the sensuality of being overweight and voluminous physicality in a public urban setting. On the basis of biographical references and personal visions, the ensemble has created a performance project in which ample bodies generate images full of corporeality: sensuous, humorous, tragic, poetic, whimsical.

20

KÜNSTLERISCHE LEITUNG Angie Hiesl + Roland Kaiser

PRODUKTION Angie Hiesl + Roland Kaiser

GEFÖRDERT DURCH Kunststiftung NRW, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, Kulturamt der Stadt Köln CHOREOGRAFIE Antje Velsinger

PERFORMANCE Antje Velsinger, Maya Weinberg

BÜHNE/VIDEO Janina Arendt

SOUND Katharina Kellermann

KOSTÜM Kristin Gerwien

LICHT Henning Eggers, Christian Eimann

KÜNSTLERISCHE RECHERCHE Janina Arendt, Katharina Kellermann, Antje Velsinger

DRAMATURGISCHE BERATUNG Igor Dobricic, Matthias Quabbe

KÜNSTLERISCHE BERATUNG Thomas Demand

PRODUKTIONSLEITUNG Jana Marscheider

DAUER 55 Minuten

PRODUKTION
Antje Velsinger, K3 Tanzplan Hamburg

KOPRODUKTION

Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt a.M., K3 - Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg

GEFÖRDERT DURCH Kulturamt der Stadt Frankfurt a.M., Kunststiftung NRW, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, NRW Landesbüro Freie Darstellende Künste, Kulturamt der Stadt Köln, Hamburgische Kulturstiftung

UNTERSTÜTZT DURCH Barnes Crossing Köln

Foto: Anja Beutler

ANTJE VELSINGER HAUS, KEIN HAUS



Unser Alltag wird zunehmend von Mobilität geprägt. Wir sind ständig in Bewegung: Wie nie zuvor können wir durch das Internet Kommunikation und Aktivität bei gleichzeitigem körperlichen Stillstand erleben. Alltagsgegenstände, menschliche Körper, Sound und Videoprojektionen verbinden sich in "HAUS, KEIN HAUS" zu Bewegungsmaschinerien, mit denen unterschiedliche Fragestellungen durchgespielt werden. Wie viel Handlungsmacht wird benötigt, um sich gemeinsam in parallelen Strukturen und Bewegungen zu behaupten? Was bewegt uns, wann bewegen wir etwas, wann werden wir von etwas bewegt? Und welche Rolle spielt das Bleiben?

Our everyday life is increasingly defined by mobility. We are constantly in motion: More than ever, the internet allows us to experience communication and activity without even moving. "HAUS, KEIN HAUS" ("HOUSE, NO HOUSE") combines everyday objects, human bodies, sound and video projections into movement machinery, which is then used to examine a wide range of questions. How much agency does it take for us to stand up together and assert ourselves in parallel structures and movements? What moves us? When do we move something, when are we moved by something? And which role can the act of staying put play?

www.antjevelsinger.com

21

www.angiehiesl.de





FR **12 I 05** BONN theaterimballsaal 20.30 Uhr

URSULA NILL SCHICHTEN

Ein Körper, der sich durch den Raum bewegt und zugleich selbst Raum ist. Der Körper wird zum Instrument, der eine Landschaft offenlegt, ebenso wie er deren Geografie auslotet. Dabei folgen die Bewegungen dem immateriellen, innerlichen Raum wie dem greifbaren Raum. "SCHICHTEN" stellt die Körperlichkeit der Performerin in den Mittelpunkt. Diese wird zum Schauplatz für Geschichten und Begegnungen, die entfaltet und seziert werden. Erinnerungen, Einschreibungen, Anlagerungen, die sich in einem Körper manifestieren, werden fortlaufend verhandelt und befragt. Dabei verschwimmen die Grenzen zwischen dem Beobachten und Erschaffen von Totsachen

A body moves through the space and, at the same time, is space itself. The body becomes an instrument that unveils a landscape yet also explores its geography. In doing so, the body's movements trace both the immaterial inner space and the tangible outer space. "SCHICHTEN" ("LAYERS") puts the performer's physicality centre stage, which becomes a site for stories and encounters to unfold and be dissected. One by one, the production negotiates and queries the memories, ascriptions and accumulated layers that manifest themselves in corporeality. As the process goes on, the lines between observation and creation of facts begin to blur.

KONZEPT, PERFORMANCE Ursula Nill

MUSIK Ursula Nill, Simon Rummel

LICHT Horst Mühlberger

KÜNSTLERISCHE BEGLEITUNG Chrysa Parkinson, Johanna-Yasirra Kluhs

DAUER 50 Minuten

PRODUKTION DOCH - Stockholm University of the Arts

UNTERSTÜTZT DURCH Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, PACT Zollverein Essen



Foto: Love Kjellsson

www.ursulanill.com

MÜNSTER FR 05 105 + SA 06 105

Theater im Pumpenhaus 20 Uhr 14 / 9 EUR

BODYTALK FRIEDENSANLEITUNG FÜR JEDERMANN

URAUFFÜHRUNG WORLD PREMIERE

Kann es eine Friedensanleitung für jedermann geben? Das Ensemble bodytalk bezieht sich hierbei auf das erste Stück, das Johann Kresnik 1970 als Ballettdirektor in Bremen realisiert hat: "Kriegsanleitung für jedermann". Yoshiko Waki und Rolf Baumgart deuten diesen Titel angesichts der aktuellen gesellschaftlichen und politischen Lage um. Sie setzen dabei auf die Zusammenarbeit mit gesellschaftlich relevanten Handlungsträgern wie die katholische Kirche oder die Bundeswehr und schicken ihre Tänzer*innen ins Gefecht. Ganz im Sinne von Kresnik: Es gab eine Zeit, da probte man den Aufstand auf der Straße. Zeitgleich machte eine Stadttheater-Guerilla den geschützten Bühnenraum unsicher – und Kresnik begründete seinen Ruf als Berserker des politischen Tanztheaters.

Yoshiko Waki hat mit vielen Choreografen gearbeitet, darunter Susanne Linke, Vivienne Newport und auch Johann Kresnik. 2008 gründete sie gemeinsam mit dem Regisseur und Komponisten Rolf Baumgart das Ensemble bodytalk.

Could there ever be a People's Guide to Peace? For this production, the ensemble bodytalk references the first work that Johann Kresnik developed as ballet director in Bremen in 1970: "Kriegsanleitung für jedermann" ("The People's Guide to War"). Yoshiko Waki and Rolf Baumgart have reinterpreted this title in light of our current social and political situation. In doing so, they have sought to cooperate with key players in society, such as the Catholic church and the German armed forces, and sent their dancers into battle. A great way to honour Kresnik's tradition: There was a time when demonstrations were constantly held in the streets - the same time that a certain municipal theatre guerrilla was shaking things up in the previously sheltered world of the stage and Kresnik was earning his reputation as a berserker of political dance theatre. Yoshiko Waki has worked with several choreographers, including Susanne Linke, Vivienne Newport and Johann Kresnik. Together with the director and composer Rolf Baumgart, she founded the ensemble bodytalk in 2008.

KÜNSTLERISCHE LEITUNG Yoshiko Waki, Rolf Baumgart

KREATION, TANZ
Charlotte Goesaert, Elina Pohjonen,
Johanna-Yasirra Kluhs,
Krzystof Raczkowski,
Loukiani Papadaki, Martijn Joling,
Tim Gerhards, Ziv Frenkel,
Damian Pielka, Petra Korink,
Thomas Achtner, Jennifer Peterson

DAUER 66 Minuten

PRODUKTION bodytalk

KOPRODUKTION Theater im Pumpenhaus

GEFÖRDERT DURCH Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, Kulturstiftung des Bundes (Tanzfonds Erbe), Kunststiftung NRW, Kulturamt Stadt Münster

UNTERSTÜTZT DURCH Deutsches Tanzfilminstitut Bremen



Foto: Klaus Dilger

www.bodytalkonline.de

10 / 5 EUR

BEN J. RIEPE KOMPANIE Untitled: Persona

Choreograf Ben J. Riepe verwandelt in "Untitled: Persona" den Körper in eine Projektionsfläche für immer neue Bilder. Gemeinsam mit seinen Performer*innen kreiert er sich kontinuierlich verändernde Arrangements aus Körpern, Objekten, Kostümen und Musik. Dabei stellen sie das Verhältnis von Betrachter und Betrachtetem zur Diskussion und lösen Grenzen zwischen Bild/Tanz, Subiekt/ Objekt, darstellender/bildender Kunst auf. Aus statischen Bildern, Rollen, Einschreibungen, Blicken und (Ver-)Formungen evozieren Riepe und seine Performer*innen so eine konzentrierte Auseinandersetzung mit unseren Einstellungen zu Körperlichkeit und Körperbildern. Zentrales Thema ist für Riepe die Konstruktion und der Wechsel von Identitäten - sowie der Körper in seiner Doppeldeutigkeit als Subjekt und Objekt.

Ben J. Riepe ist seit 2013 "Affiliated Arstist" bei PACT Zollverein. Seine Arbeiten entstehen an der Schnittstelle von bildender Kunst, Musiktheater und Performance.

In "Untitled: Persona", choreographer Ben J. Riepe transforms the body into a projection surface for an array of images. Together with his performers, he creates continually changing arrangements of bodies, objects, costumes and music. In doing so, he puts the relationship between the observer and the observed up for discussion and dissolves the boundaries between imagery/dance, subject/object, performing/visual art. From static images, roles, ascriptions, expressions and (de)formations, Riepe and his performers thus evoke a pointed examination of our attitudes towards physicality and body image. For Riepe, the key theme is they way identities are constructed and changed – together with the body in its ambiguity between subject and object

Since 2013, Ben J. Riepe has served as "Affiliated Artist" at PACT Zollverein. His works focus on the interface between visual art, musical theatre and performance.

CHOREOGRAFIE Ben J. Riepe

PERFORMANCE

Mikel Aristegui, Laura Burgener, Lenah Flaig, Sudeep Kumar Puthiyaparambath, Simon Hartmann

TECHNISCHE LEITUNG Phillip Zander

LICHTDESIGN

Dimitar Evtimov, Ben J. Riepe

DRAMATURGIE Felizitas Stilleke

ASSISTENZ Izaskun Abrego

KOSTÜME Margit Koch, Ben J. Riepe

OBJEKTE Ensemble

KOSTÜMASSISTENZ Gwen Wieczorek

PROJEKTLEITUNG Suse Berthold

DALIFR 70 Minuten

PRODUKTION Ben J. Riepe Kompanie

KOPRODUKTION
PACT Zollverein Essen,
Ballhaus Ost Berlin

GEFÖRDERT DURCH

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, Kunststiftung NRW, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, NATIONALE PERFORMANCE NETZ (NPN) Koproduktionsförderung

Tanz aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des deutschen Bundestages.

UNTERSTÜTZT DURCH Theaterhaus Berlin Mitte

Dank an Kai Richter und Carolina Rüegg





Fotos: Ursula Kaufmann

www.benjriepe.com

MOUVOIR / STEPHANIE THIERSCH BRONZE BY GOLD

Sieben Performer, ein Streichquartett und ein DJ formieren in "Bronze by Gold" eine utopische Gemeinschaft. Der Titel aus dem Sirenenkapitel des "Ulysses" von James Joyce deutet das verführerische Nebeneinander von zeitgenössischem Tanz, Tableaux Vivants, Streichquartett und Clubmusik an. Entfesselte Akteure verbinden und umschlingen sich, zerren und rütteln aneinander, taumeln und finden keinen Halt mehr. Sie tauchen ein, in die Klangwelten des Asasello Quartetts, das auf die wuchtigen Elektro-Beats und die virtuose Scratchtechnik von DJ Elephant Power prallt. Soghaft wirbelt diese Montage ikonische Bilder einer Gesellschaft durcheinander, die sich selber feiert und zugleich aufgibt. Ein Grenzzustand zwischen Rausch und Erschöpfung bis hin zur völligen Verausgabung. Nur der DJ hält durch.

"Thiersch zeichnet das Porträt einer Generation, die auf der permanenten Suche nach Ekstase ist." (Sandra Luzina, Tagesspiegel)

In "Bronze by Gold", seven performers, a string quartet and a DJ form a utopian community. The title, which stems from the Siren episode of James Joyce's "Ulysses", signifies the enticing juxtaposition of contemporary dance, tableaux vivants, a string quartet and club music. The unfettered performers find ways to connect and entangle themselves with one another, tugging and jiggling each other until they stumble and break formation. They plunge into the soundscapes of Asasello Quartet, which clash with DJ Elephant Power's compelling electro beats and virtuoso scratch techniques. Like a maelstrom, this montage whirls around iconic imagery of a society that simultaneously celebrates itself and surrenders. A borderline state between frenzy and fatigue all the way to utter exhaustion. Only the DJ perseveres.

"Thiersch portrays a generation in constant search of ecstasy." (Sandra Luzina, Tagesspiegel)

KONZEPT. CHOREOGRAFIE Stephanie Thiersch Rostislav Kozhevnikov (1. Violine). Barbara Kuster (2. Violine). Teemu Myöhänen (Cello). Justyna Śliwa (Viola) TANZ. KREATION Matteo Ceccarelli, Viviana Escalé, Marika Gangemi. Joel Suárez Gómez, Annamari Keskinen, Moo Kim, Camille Revol SUPPORT Manon Greiner ELEKTRONISCHE MUSIK DJ Elephant Power DRAMATURGIE Guy Cools KÜNSTLERISCHE BERATUNG Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola CHOREOGRAFISCHE ASSISTENZ Viviana Escalé. Valentí Rocamora i Torà REGIEASSISTENZ Liesa Harzer **KOSTÜM Fabien Almakiewicz** BÜHNE Jasper Diekamp LICHTDESIGN Nico de Rooij, Jürgen Kapitein OUTSIDE EAR Aleksandra Gryka TECHNISCHE LEITUNG Fabian Bleisch TON Maximilian Johannson PRODUKTIONSLEITUNG Karolin Henze MANAGEMENT Béla Bisom **DAUER 75 Minuten** PRODUKTION MOUVOIR/Stephanie Thiersch in Zusammenarbeit mit dem Asasello Quartett und DJ Elephant Power KOPRODUKTION Beethovenfest Bonn, Tanz im August, Hessisches Staatsballett / Staatstheater Darmstadt & Hessisches Staatstheater Wiesbaden, tanzhaus nrw Düsseldorf GEFÖRDERT DURCH Kunststiftung NRW. NATIONALES PERFORMANCE NETZ (NPN) Tanz aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestags, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW. Kulturamt der Stadt Köln, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, RheinEnergie Stiftung Kultur, **KOOPERATION Theater im Pumpenhaus** Münster und Freihandelszone Köln

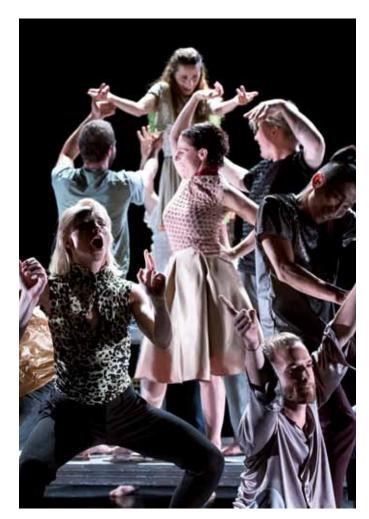


Foto: Martin Rottenkolber

Un grand merci à Chantal Grand!

www.mouvoir.de

tanzhaus nrw

ÖZLEM ALKIS CAMOUFLAGE

ÖZLEM ALKISWE BEGAN WALKING THERE WE HAVE BEEN



Die Dunkelheit erfüllt den Raum. Nur langsam und ausschnitthaft kommen immer mehr Dinge zum Vorschein. Die Elemente, die sich auf der Bühne befinden - die Körper der zwei Tänzerinnen, Sound, Licht und diverse Gegenstände – gelten hier als gleichwertige Protagonisten. Jedes Detail beeinflusst den Verlauf der Choreografie und eröffnet neue Möglichkeitsräume. Die beiden Performerinnen schaffen immer wieder neue Ebenen und ermöglichen verschiedene Perspektiven auf das Geschehen. Sie positionieren sich neu, schaffen fantastische Übergangslandschaften, stapeln und setzen neu zusammen, was sie vorfinden. In seiner repetitiven Natur entwickelt das Stück eine unvergängliche Handlung, eine immerwährende Zeit eine Performance ohne Anfang und Ende.

Darkness fills the space. Very slowly, the contours of more and more things begin to appear. All of the elements on stage – the bodies of two dancers, sound, light and various objects – are considered to be equal protagonists. Each detail influences the progression of the choreography and opens up new realms of possibility. Again and again, the two performers craft new layers and thus enable various perspectives on the events at hand. They take on new standpoints, create fanciful transitional landscapes, pile up and then rearrange what they find in front of them. With its repetitive nature, this work develops an enduring narrative, an everlasting moment in time – a performance without beginning or end.

KONZEPT, CHOREOGRAFIE, PERFORMANCE Özlem Alkis, Maavan Danoch

MUSIK Ivan Mijacevic

LICHT, VISUALS miha(sonda3)

DAUER 30 Minuten

PRODUKTION Özlem Alkış, Maayan Danoch

KOPRODUKTION tanz.tausch Festival

GEFÖRDERT DURCH Kunststiftung NRW, ZAIK, tanz.tausch festival

Foto: MEYER ORIGINALS

KÜNSTLERISCHE LEITUNG, CHOREOGRAFIE Özlem Alkis

DRAMATURGIE Anais Emilia Rödel, Katarina Kleinschmidt

KREATION, TANZ Jennifer Döring, Karoline Strys, Susanne Schneider, Clara Marie Miiller

LICHT Katja Rivas Pinzon

MUSIK, SOUND DESIGN Axel Alfredo Pulgar

BÜHNE, DESIGN, INSTALLATIONEN Johanna von Monkiewitsch, Klaus Kleine

DAUER 40 Minuten

PRODUKTION Özlem Alkis

GEFÖRDERT DURCH Kunststiftung NRW, Akademie der Künste der Welt Köln, Kulturamt der Stadt Köln

IN KOOPERATION MIT ehrenfeldstudios und amber, art and technology platform - Istanbul

Foto: Tessa Langhans



Die Kölner Choreografin Özlem Alkis wagt in dieser Produktion die Frage nach einem Ort, der nicht eindeutig sichtbar ist, aber in vielfältiger Weise auf unsere Sinne einwirkt und Informationen überträgt. Eine Tanzperformance, die Sichtbarkeit durch das Unsichtbare auf die Probe stellt. Körper und Materialitäten formen sich gegenseitig, gestalten Umwelten, Bewegungs- und Handlungsspektren, und werden gleichzeitig von diesen bestimmt. Die Masse an Dingen, Informationen und unsicheren Inputs lässt die Körper verschwinden. Gemeinsam mit vier Performerinnen und weiteren Körpern entwirtf Özlem Alkis eine künstlerische Nische in der Theaterwelt, in der das Verschwinden immer wieder zum Vorschein kommt.

In this production, the Cologne-based choreographer Özlem Alkis dares to search for a state that is not clearly visible yet is nevertheless able to convey information and affect our senses in many ways. A dance performance that tests the limits of visibility using the invisible. Bodies and materials mould to each other, creating landscapes, movement spectrums and action sequences which, in turn, influence the bodies and materials they consist of. In this heap of objects, information and volatile input, the bodies disappear. Together with four performers and further elements, Özlem Alkis explores an artistic niche of the theatre world where disappearances repeatedly come to light.

ozlemalkis.com

EMANUELE SOAVI INCOMPANY & ANALOGTHEATER PARADISUS?

Gibt es einen Ort, an dem alles möglich ist? Gibt es das Paradies? Emanuele Soavi und Daniel Schüßler suchen gemeinsam diesen Ort und lassen sich dabei von dem Gemälde "Garten der Lüste" von Hieronymus Bosch inspirieren. Die Künstler eröffnen einen Dialog zwischen dem Archetypischen und dem Alltäglichen und stellen den Umgang unserer Gesellschaft mit Gefühlen, Rollenbildern, Traditionen und Klischees ebenso wie die dazugehörigen körperlichen Ausdrucksformen auf den Prüfstand. Was treibt die Suche nach dem Paradies an? Ist es die Suche nach dem Sinn des Lebens? Sind es Gewohnheiten oder eine Art Besessenheit? Seit 2012 arbeitet der Choreograf und Tänzer Emanuele Soavi unter dem Label Emanuele Soavi incompany und hat seitdem mit zahlreichen Künstlern und Kompanien kollaboriert und 2014 unter anderem das fünfteilige Mythenprojekt zum Abschluss gebracht.

Is there a place where anything is possible? Does paradise really exist? Together, Emanuele Soavi and Daniel Schüßler set off in search of such a place and, in doing so, draw inspiration from the painting "The Garden of Earthly Delights" by Hieronymus Bosch. The artists initiate a dialogue between archetypes and everyday life and challenge the way our society deals with emotions, role models, traditions and clichés as well as their corresponding modes of physical expression. What impels us to search for paradise? Is it a search for the meaning of life? Do we do it out of habit or as a kind of obsession?

Since 2012, the choreographer and dancer Emanuele Soavi has worked under the label Emanuele Soavi incompany, where he has collaborated with numerous artists and companies and has realised projects such as the five-part Myth Project (2014).

CHOREOGRAFIE, REGIE Emanuele Soavi / Daniel Schüßler

PERFORMANCE Federico Casadei, Daniel Schüßler, Emanuele Soavi

DRAMATURGIE Dorothea Förtsch

MUSIK EDITING Stefan Bohne

KOSTÜM Heike Engelbert

ASSISTENZ Lisa Kirsch, Francesca Poglie

PRODUKTIONSLEITUNG, PR Silvia Werner

MANAGEMENT, PR Alexandra Schmidt

Max Rux

DAUER 70 Minuten

PRODUKTION Emanuele Soavi incompany

KOPRODUKTION ANALOGTHEATER, tanz.tausch festival

GEFORDERI DURCH
Stadt Köln, Kunststiftung NRW
und das Ministerium für Familie,
Kinder, Jugend, Kultur und Sport
des Landes NRW

UNTERSTÜTZT DURCH Dans Brahant



Foto: Joris-Jan Bos

www.emanuelesoavi.de

SO **07 | 05** 15 Uhr **KÖLN**Oberlandesgericht / Alte Feuerwache

HARTMANNMUELLER DU BIST NICHT ALLFIN



Das Publikum wird hier an einen Ort versetzt, der irgendwo zwischen Traum und Realität angesiedelt ist. Das Duo HARTMANNMUELLER entblättert überraschende Dimensionen der Vorstellungskraft, die dank der Licht-, Sound- und Nebeleffekte an Zwischenwelten erinnern, und legt so eine Wirklichkeit frei. Mit jeder neuen Entdeckung offenbaren sich erhellende Einblicke, die die beiden Performer wie Getriebene durchlaufen. HARTMANNMUELLER macht es sich zur Aufgabe, das Publikum zu verführen: zu einem Blick in eine ungewohnte Welt und einem irritierenden Gefühlszustand. "Du bist nicht allein" erschafft eine imaginative Welt, die in den Farben und im Licht der 90er Jahre erstrahlt.

This production whisks audiences away to a place somewhere between dream and reality. Here, the duo HARTMANNMUELLER reveal astonishing dimensions of the imagination which, through the use of light, sound effects and fog, are reminiscent of an intermediate world, thus exposing a new level of reality. With each new discovery, we gain eye-opening insight, which the two performers traverse as if in a craze. HARTMANNMUELLER make a point of beguiling the audience into taking a glimpse into an unfamiliar world and getting a taste of a disconcerting emotional state. "Du bist nicht allein" ("You Are Not Alone") creates an imaginative world ablaze with the colours of the 90s

CHOREOGRAFIE, KONZEPT HARTMANNMUELLER

DARSTELLER Simon Hartmann, Daniel Ernesto Mueller

MUSIK Orson Hentschel

LICHI Philipp Zander

BÜHNENBILD Felix Ersig

DRAMATURGISCHE BERATUNG Annette Müller

DAUER 55 Minuten

PRODUKTION HARTMANNMUFLLER

KOPRODUKTION Kulturbüro der Stadt Krefeld, tanzhaus nrw Düsseldorf

GEFÖRDERT DURCH

Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, Kunststiftung NRW, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW

UNTERSTÜTZT DURCH PACT Zollverein Essen, Ben J. Riepe Kompanie

Foto: Peter Sawicki

MOUVOIR / STEPHANIE THIERSCH CITY DANCE - A FRAGMENT

15.00 Uhr #RESONANCES Oberlandesgericht Köln, Reichenspergerplatz

KÜNSTLERISCHE LEITUNG:
Stephanie Thiersch
KOMPOSITION: Brigitta Muntendorf
DIRIGENT: Rodrigo López Klingenfuss
TANZ: Matteo Ceccarelli, Marika
Gangemi, Viivi Keskinen, Moo Kim,
Karoline Strys, Salim Ben Mammar,
Geraldine Rosteius, Clara-Marie
Müller, Viviana Escalé, Ahmed
Almoulky, Silvia Ehnies
MUSIK: Asasello Quartett: Rostislav
Kozhevnikov (Violine), Barbara Streil
(Violine), Justyna Sliwa (Viola),
Teemu Myöhänen (Cello)
ENSEMBLE GARAGE: Frank Riedel
(Saxophon), Till Künkler (Posaune),
Yuka Ohta (Schlagwerk)
SOUISTIN GESANG: Mariana Sadovska

15.30 Uhr #CITY-RUNNER

Ein begleiteter Spaziergang vom Oberlandesgericht zur Alten Feuerwache

VON/MIT: Salim Ben Mammar, Charlotte Brohmeyer, Jennifer Döring, Clara Marie Müller, Karoline Strys, Kim Töpfer

16.15 Uhr #NATURE MORTE Alte Feuerwache - Innenhof

MUSIK: Asasello Quartett: Rostislav Kozhevnikov (Violine), Barbara Streil (Violine), Justyna Sliwa (Viola), Teemu Myöhänen (Cello) TANZ: Valenti Rocamora I Tora, Vivana Escalé MUSIK: Ludwig van Beethoven

16.30 Uhr FILM + TALK

Foto: Martin Rottenkolber



Tanz als kollektiven, demokratischen Prozess mit Akteuren unterschiedlicher Kunstsparten in seiner humanen Kraft erfahrbar zu machen, war der Ausgangspunkt für den "City Dance Köln", der im September 2016 die Stadt durchquerte. Nach einer Idee der Tanzpionierin Anna Halprin entwarf das Projekt von den Rändern über den Fluss, durch Straßen und Parks ungewohnte Blickachsen, brachte Tanz an "Un-Orte" und verband über 5000 Passanten, Künstler und Kölner. Die Domstadt verwandelte sich in einen Ort des Miteinanders und erkundete das Potential gemeinschaftlicher Bewegung. Im Rahmen von tanz nrw 17 belebt das City Dance Ensemble drei Fragmente des Community Projekts wieder.

The desire to help others experience dance in its most human power as a collective, democratic process with participants from diverse artistic disciplines was the jumping-off point for "City Dance Köln" which traversed the city of Cologne in September 2016. Based on an idea by the dance pioneer Anna Halprin, the project devised unfamiliar sight lines from the outskirts across the river, down streets and through parks; brought dance to the most unusual places and united more than 5,000 passersby, artists and Cologne residents. The cathedral city was transformed into a place for togetherness and exploring the potential for collective movement. As a part of tanz nrw 17, the City Dance ensemble will revive three fragments of this community project.

35

www.citydance-koeln.de

www.hartmannmueller.de

Theater im Pumpenhaus

FOLKWANG TANZSTUDIO / IKER ARRUE PLUMMET - A SHARP DIVF DOWN IN 3 ACTS



Soziale Ausgrenzung und die Unfähigkeit, sich bestimmten Situationen anzupassen - diese Themen greift das Folkwang Tanzstudio in seiner neuesten Produktion auf. Zentrale Motive für die Arbeit des spanischen Choreografen Iker Arrue sind die Unfähigkeit loszulassen und sich von der Vergangenheit freizumachen. Er ließ sich dabei von einer Geschichte aus der Bibel inspirieren: Thematisch bildet die Handlung eine Metapher zur Geschichte von Lots Frau, die auf das zerstörte Sodom zurückblickte und zur Salzsäule erstarrte. Ästhetisch sind Arrues Werke geprägt durch die japanische Kampfkunst Aikido, die er mit Techniken des zeitgenössischen Tanzes verbindet. "PLUMMET" ist die erste gemeinsame Produktion von Iker Arrue und dem Folkwang Tanzstudio.

Social exclusion and the inability to adapt to certain situations – these are the themes that the Folkwang Dance Studio takes up in its latest production. The key motives for this work by Spanish choreographer lker Arrue were the inability to let go and free oneself from the past. And he drew inspiration from the bible: Thematically, the action serves as a metaphor for the story of Lot's wife, who looked back at the destroyed city of Sodom and turned into a pillar of salt. Aesthetically, Arrue's works are characterised by the Japanese martial art aikido, which he combines with contemporary dance techniques. "PLUMMET" is the first joint production between Iker Arrue and the Folkwang Dance Studio.

CHOREOGRAFI Iker Arrue

Uwe Brauns, Ying Yung Chen, Shan Gao, Nejma Larichi, Stephanie Miracle, Jan Möllmer, Eva Pageix, Simon Wolant, Chih-l Wu

ASSISTENZ Thusnelda Mercy

MUSIK

Tom Pannell (Komposition und Bearbeitung), Jean Sibelius, Pascal Gaigne

KOSTÜME Anne Bentgens

LICHTDESIGN Manuel Migdalek

TONTECHNIK Thomas Wacker

Dauer 55 Minuten

PRODUKTION Folkwang Tanzstudio / Institut für Zeitgenössischen Tanz

Foto: Ursula Kaufmann

FOLKWANG TANZSTUDIO / RODOLPHO LEONI

WOULD YOU LIKE AN INVITATION TO MY DESTINATION

CHOREOGRAFIE Rodolpho Leoni

TANZ

Uwe Brauns, Shan Gao, Nejma Larichi, Stephanie Miracle, Jan Möllmer, Eva Pageix, Ying Yun Shen, Simon Wolant, Chih-I Wu, Chih-Ming Yu

MUSIK Taylor Deupree

KOSTÜME

Anne Bentgens

Reinhard Hubert

TONTECHNIK Thomas Wacker

DALIER On Minuter

PRODUKTION Folkwang Tanzstudio / Institut für Zeitgenössischen Tanz

Foto: Ursula Kaufmann



Wie entstehen Geschichten? Mit 10 Tänzer*innen des Folkwang Tanzstudios lässt der Choreograf Rodolpho Leoni aus Bewegung und Komposition sowie Beziehungen zwischen Raum, Mensch und Aktion neue Situationen und Stimmungen entstehen. Die fließenden Bewegungen, poetisch-lyrische Bewegungsansätze und rasantes Tempo lassen das Stück sich entfalten. "Es gibt kein Thema, keine Vorgaben. Im Mittelpunkt des Stückes steht der Mensch, der Tänzer im Raum", erklärt Leoni, künstlerischer Leiter des FTS.

"Ein wunderbares Tanzstück, das innerlich beschwingt." (Bettina Trouwborst, WAZ Krefeld)

How do stories originate? With 10 dancers from the Folkwang Dance Studio, choreographer Rodolpho Leoni gives rise to new situations and sentiments out of movement and composition as well as the relationship between the space, the people and their actions. Through flowing movements, lyrically poetic stylistic approaches and a dynamic tempo, the storyline emerges. "There is no theme, no specifications. This production focuses on the people. The dancers in the space," explains Leoni, artistic director of Folkwang Dance Studio.

"A wonderful dance production that will leave you in highs spirits." (Bettina Trouwborst, WAZ Krefeld)

www.folkwang-tanzstudio.de

WUPPERTAL MI 10 105 20 Uhr die börse 13 / 8 EUR

RAIMUND HOGHE SONGS FOR TAKASHI

Takashi Ueno ist einer der prägendsten Protagonisten in der Arbeit des international gefeierten Tänzerchoreografen Raimund Hoghe. Gemeinsam hat dieses ungleiche Paar "Soloduette" von subversiver Virtuosität getanzt, in denen sich Raimund Hoghes unverwechselbare choreografische Sprache entfaltet. Sie widersetzt sich dem Spektakulären mit Poesie und einer eindrücklichen Aufmerksamkeit für das Menschliche. Mit "Songs for Takashi" fordert Hoghe seinen japanischen Startänzer jetzt musikalisch noch mal ganz neu heraus. Zum einen legt er ihm spanische Stücke aus dem Mittelalter und der Renaissance auf. Zum anderen Songs aus den 60er und 70er Jahren des vergangenen Jahrhunderts. Scheinbar mühelos, au-Bergewöhnlich präsent und präzise in der kleinsten Geste verbindet Takashi Ueno die verschiedenen Musikstile und bleibt dabei immer er selbst. Mit Hoghe an seiner Seite auf der Bühne.

Takashi Ueno is one of the most influential protagonists to be featured in the work of the internationally acclaimed dancer/choreographer Raimund Hoghe. Together, this unlikely couple have danced "solo duets" full of subversive virtuosity that allow Raimund Hoghe's unmistakable choreographic language to unfold - a style that defies sensationalism with poetry and an impressive mindfulness of human nature. With "Songs for Takashi", Hoghe once again pushes his Japanese star dancer to completely new musical challenges. For a start, he cues up Spanish music from the Middle Ages and the Renaissance for him. Then he follows up with songs from the 60s and 70s of this past century. With apparent ease, exceptional presence and precision down to the smallest gesture, Takashi Ueno unites these disparate musical styles yet always remains true to himself. With Hoghe at his side on stage.

CHOREOGRAFIE Raimund Hoghe

TANZ Takashi Ueno, Raimund Hoghe

KÜNSTLERISCHE MITARBEIT Luca Giacomo Schulte

LICHT Amaury Seval, Raimund Hoghe SOUND Johannes Sundrup

DAUER 80 Minuten

PRODUKTION Raimund Hoghe

KOPRODUKTION CCNR - Centre Chorégraphique National de Rillieux la Pape dans

National de Rillieux la Pape dans le cadre de l'accueil studio, Theater im Pumpenhaus Münster

GEFORDERT DURCH Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf

UNTERSTÜTZT DURCH Montpellier Danse / Résidence à l'Agora, Cité Internationale de la Danse Montpellier, La Ménagerie de Verre (Paris) im Rahmen des Studiolab

Mit besonderem Dank an agnès b. Paris



Foto: Rosa Frank

www.raimundhoghe.com

BONN DO 11105

theaterimballsaal 20 Uhr



SA **13 I 05 KREFELD**Fabrik Heeder 20 Uhr

13 / 7,50 EUR

REUT SHEMESH LEVIAH

Was bedeutet es, als Frau den Militärdienst in Israel abzuleisten? In "LEVIAH" teilt die Choreografin Reut Shemesh die Erinnerungen an diese Zeit mit dem Publikum. Sie wagt es, den Fokus auf einen häufig verschwiegenen Aspekt zu legen: die emotionale Zerrissenheit und Verzweiflung. Viele weibliche Soldaten leiden darunter, da sie versuchen, sich die Anerkennung der männlichen Kollegen zu verdienen. Viele erfahren einen Kontrollverlust, haben Essstörungen und sind sexuellen Belästigungen ausgeliefert. "LEVIAH" zeichnet ein Bild aus Verletzlichkeit, Macht und Ohnmacht, verlorenen Träumen und sexueller Verirrungen.

Seit ihrem Abschluss in Choreografie an der niederländischen Hochschule ArtEZ in Arnhem arbeitet die gebürtige Israelin Reut Shemesh in Köln und befasst sich verstärkt mit (Gender-)ldentitäten sowie dem Spannungsfeld von Stärke und Schwäche. Für die Produktion "LEVIAH" erhielt sie 2016 den Kölner Tanzpreis der SK Stiftung Kultur.

What is it like as a woman serving in the Israeli military? In "LEVIAH", choreographer Reut Shemesh shares memories of her time as a soldier with the audience. In doing so, she ventures to focus on an aspect of women's experience that is often concealed: the emotional turmoil and despair that female soldiers frequently experience as they attempt to earn the respect of their male colleagues. Many of them suffer from a loss of control, develop eating disorders and endure sexual harassment. "LEVIAH" sketches an image of vulnerability, power and powerlessness, abandoned dreams and sexual aberration.

Since completing her choreography studies at the Dutch university ArtEZ in Arnhem, Israeli-born artist Reut Shemesh has worked in Cologne and primarily concerned herself with (gender) identifies as well as the polarity between strength and weakness. Her production "LEVIAH" was distinguished with the Cologne Dance Award by the foundation SK Stiftung Kultur in 2016.

CHOREOGRAFIE, TEXT Reut Shemesh

TANZ, KREATION Hella Immler, Reut Shemesh

MUSIK Simon Bauer

LICHT, VIDEO, FOTOGRAFIE Ronni Shendar

KOSTÜM Dario Mendez Acosta

DRAMATURGIE Daniel Rademacher

MANAGEMENT Sandra Jasper

DALIFR 55 Minuten

PRODUKTION
Rout Shamash

KOPRODUKTION TanzFaktur Köln

GEFÖRDERT DURCH Stadt Köln, Kunststiftung NRW, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW, Kunsthochschule für Medien Köln

UNTERSTÜTZT DURCH IDAS NRW



Foto: Ronni Shendar

www.reutshemesh.com

DO 11 | 05 + FR 12 | 05 10 Uhr SA 13 | 05 15 Uhr

tanzhaus nrw 12 / 8,50 EUR

RONN

SO **14 | 05** theaterimballsaal 15 Uhr

ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY PARTY

Die Choreografen Alfredo Zinola und Maxwell McCarthy laden zur "PARTY" ein. Und dies ist ernst gemeint: Publikum und Künstler tanzen gemeinsam – kein Chillen, nur Moves, Euphorie und Schweiß. Ausgehend von Feiern, Kinderspielen und anderen bekannten Ritualen kreiert das Team um Alfredo Zinola ein sowohl kluges wie sinnliches Ereignis: Eine Welt, in der wir tanzen, bis wir umfallen und dann zusammen eine neue Welt betreten. Viel Glitzer und Glamour aus der Kreativwerkstatt des Bühnenbildners Vladimir Miller sowie eine unwiderstehliche musikalische Hitliste bekannter Songs von DJ Sarah Adorable lassen das Partyvolk feiern.

Choreographers Alfredo Zinola and Maxwell McCarthy invite us to "PARTY". And they really mean it: audiences and artists dance together – no chilling, just moves, euphoria and sweat. Based on celebrations, children's games and other popular rituals, Alfredo Zinola and his team have devised an event that is both clever and highly sensuous: a place where we can dance till we drop and then enter a new world together. With plenty of glitter and glamour from scenic designer Vladimir Miller's workshop as well as DJ Sarah Adorable's irresistible hit list of popular songs, party animals will be ready to boogie.

CHOREOGRAFIE, TANZ Alfredo Zinola, Maxwell McCarthy, Julia B. Laperriere

MUSIK DI Sarah Adorable

LICHT Marek Lamprecht

RAUM Vladimir Miller

DAUER 60 Minuten

PRODUKTION Alfredo Zinola

KOPRODUKTION tanzhaus nrw Düsseldorf im Rahmen von Take-off: Junger Tanz, fabrik Potsdam im Rahmen von "Artists in residence", BAAL novo Theater Eurodistrict

GEFÖRDERT DURCH Kunststiftung NRW, Fonds Darstellende Künste e.V., Kulturstiftung Matrong, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW

UNTERSTÜTZT DURCH Stormopkomst Festival, Tanzhaus Zürich / ZÜRICH TANZT, Tanztendenz München

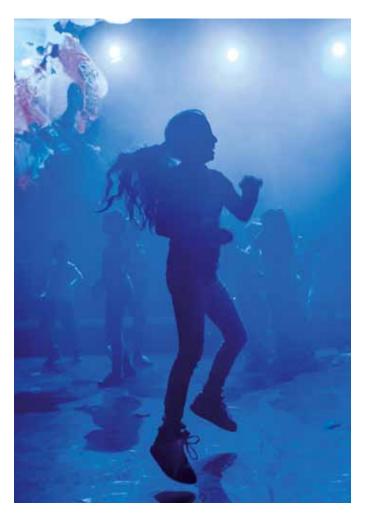


Foto: Katja Illner

www.alfredozinola.com

tanzhaus nrw 20 Uhr 17 / 8,50 EUR

JOSEFINE PATZELT / LENAH FLAIG ONE MUST STILL KNOW HOW TO DISAPPEAR



Was bleibt, wenn jemand verschwindet, und woher kommt der Drang etwas sagen zu müssen, bevor man geht? Zwei Frauen und eine anonyme nebulöse Stimme, die die Handlungen der Tänzerinnen beeinflusst, stehen im Fokus dieser Performance. Von dem Fremden getrieben, bewegen sie sich zwischen Widerstand und Hinnahme. Dieses zunächst harmlose Spiel treibt die Frauen an ihre körperlichen Grenzen, bis zum Schluss keine Stimme mehr übrig ist. "One must still know how to disappear" (de)maskiert das Verschwinden in der Sichtbarkeit. Ein Stück über das Hinterlassen, Verschwinden, Verwirren und Vergessen.

What is left behind when someone disappears, and why do we feel the urge to say something before we go? Two women and an anonymous, nebulous voice able to influence the dancers' actions are the focus of this performance. Compelled by this stranger, they oscillate between resistance and acquiescence. This initially harmless game pushes the women to their physical limits until the voice ultimately fades away. "One must still know how to disappear" (un)veils disappearance with visibility. A production about disappearing, obscuring, forgetting and what we leave behind.

TANZ, CHOREOGRAFIE Lenah Flaig, Josefine Patzelt MUSIK Eric Eggert LICHT

DAUER 45 Minuten

Garlef Keßler

PRODUKTION Josefine Patzelt, Lenah Flaig UNTERSTÜTZT DURCH TanzFaktur Köln

Foto: Sascha Kraus

KÜNSTLERISCHES KONZEPT, IDEE nutrospektif (Frieda Frost, Bahar Gökten, Dany Mba, Yeliz Pazar, Daniela Bodriguez Romero)

DAUER 90 Minuten

Foto: Houssni Mijem





Produktionen auf der Bühne können theoretisch unendlich wiederholt werden, wenn auch nicht zwangsläufig mit dem gleichen Ensemble. Das urbane Tanzkollektiv nutrospektif setzt diesem Schema etwas entgegen und lädt zu einer Begegnung mit spielerisch kompetitivem Charakter. Improvisation kann nicht vorbereitet werden? Und wie! Das interdisziplinäre Format wurde in künstlerischer und dramaturgischer Vorarbeit von den Choreografinnen konzipiert: Tänzer*innen verschiedener Stilrichtungen stellen sich den spontan gestellten Aufgaben in unterschiedlicher Szenerie und dem Einfallsreichtum eines Klangkünstlers. Die intensive Symbiose aus Tanzkunst, unbekannten Sounds, Idee und Raum erschafft im wahrsten Sinne des Wortes einzigartige Momente. Nicht wiederholbar und nur an diesem Abend zu erleben. Wer wird die Herausforderung am besten meistern?

Theoretically, stage productions can be reproduced indefinitely, though not necessarily by the same ensemble. To counteract this pattern, the urban dance collective nutrospektif invites audiences to an encounter of a playfully competitive nature. Improvisation can't be prepared in advance? You bet it can! This interdisciplinary format was developed by choreographers who laid the artistic and dramaturgical groundwork: Dancers of various styles have to face spontaneous tasks posed to them in a variety of different settings and against the backdrop of a sound artist's imaginative mix. This intense symbiosis of dance with unfamiliar sounds, ideas and spaces brings about truly unique moments. Irreproducible and for one night only. Who will rise up to the challenge best?

45

www.onemuststillknow.weebly.com

nutrospektif.blogspot.de

KÖLN FR **05 | 05** TanzFaktur 19.30 Uhr EINTRITT FREI

DÜSSELDORF SA **06 | 05** tanzhaus nrw 16 Uhr



FR **12105** BONN theaterimballsaal 19 Uhr

SA **13 | 05 KREFELD**Fabrik Heeder 18.30 Uhr
EINTRITT FREI

SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW

EIN KOOPERATIONSPROJEKT VON
NRW KULTURSEKRETARIAT UND TANZ NRW 17
A COOPERATION PROJECT OF
NRW KULTURSEKRETARIAT AND TANZ NRW 17

Im Zentrum dieses Festivalformats steht die Recherche. Junge Künstler*innen und Absolvent*innen von Kunsthochschulen aus Nordrhein-Westfalen konnten gemeinsam mit individuell ausgewählten Mentor*innen in den beiden großen Tanzzentren NRWs, tanzhaus nrw Düsseldorf und PACT Zollverein Essen, in einer jeweils dreiwöchigen Residenz forschen, recherchieren und ihre Ideen entwickeln. Nicht die Produktion von Vorstellungsformaten, sondern die vertiefende Auseinandersetzung mit einem spezifischen Thema war die Herausforderung des Projekts. Auch die Vorstellung der Rechercheergebnisse wird nicht einem "klassischen" Bühnenstück entsprechen, sondern vielmehr als eine dialogische Vermittlung oder ein diskursives Format präsentiert.

Ausgewählt wurden die beiden Künstlerinnen Wilhelmina Stark und Veronika Heisig.

Research is at the heart of this festival format. Young artists and art university graduates from North Rhine-Westphalia were given the opportunity to investigate, research and develop their ideas together with an individually selected mentor during a three-week residency at one of NRW's two big dance centres, tanzhaus nrw Düsseldorf and PACT Zollverein Essen. The main challenge of this project was not the production of performance material, but rather the in-depth examination of a specific topic or theme. Thus, the exhibition of their research results will not constitute a "classic" stage work, but will instead be presented as dialoguebased outreach or a similarly discursive format. The two artists selected to participate were Wilhelmina Stark and Veronika Heisig.

WILHELMINA STARK



Wilhelmina Stark hat bereits erste choreografische Formate in Deutschland und Frankreich realisiert. Neben ihrer Arbeit als Choreografin und Dozentin hat sie in verschiedenen Hip Hop-Battles teilgenommen. In ihren Choreografien vereint sie unterschiedlichste Tanzstile wie Hip Hop, zeitgenössischen Tanz, Voguing und Afro. In ihrer dreiwöchigen Recherche im tanzhaus nrw wird sie sich mit weiblichen Rollenbildern und Gender im Kontext von Menschenrechten, Populärkultur und Rassismus auseinandersetzen. Dabei lässt sie auch ihre persönlichen Erfahrungen als Frau mit afrikanischen Wurzeln einfließen.

Wilhelmina Stark has gained first experience realising choreographic formats in Germany and France. In addition to working as a choreographer and teacher, she has participated in various hip hop battles. In her choreography, she combines a wide range of dance styles, such as hip hop, contemporary dance, voguing and Afro. During her three-week residency at tanzhaus nrw, she will examine female gender roles in the context of human rights, popular culture and racism – work which will partly be influenced by her personal experience as a woman with African roots.

VFRONIKA HFISIG



2016 erhielt Veronika Heisig ihren Abschluss in Bühnentanz von der Folkwang Universität der Künste. Für das Festival Cheers for Fears on Tour realisierte sie gemeinsam mit Vasko Damjanov das Performanceprojekt "Technopor". Neben erster eigener Choreografien erarbeitet sie auch Tanzfilmprojekte. In ihrer Recherchezeit bei PACT Zollverein wird sie sich mit der Emotion "Wut" auseinandersetzen und ihre Verkörperung erforschen: Wie kann impulsive Kraft kanalisiert oder gelenkt und somit vielleicht sogar in positive Energie umgewandelt werden?

Veronika Heisig obtained her degree in dance from Folkwang University of the Arts in 2016. Together with Vasko Damjanov, she realised the performance project "Technopor" for the festival Cheers for Fears on Tour. In addition to producing first works of choreography, she has also developed dance film projects. Her research period at PACT Zollverein will be dedicated to examining the emotion of "rage" and its manifestations: How can impulsive force be channelled or diverted and thus perhaps even be transformed into positive energy?



tanz 11 (VV) 03-14 | 05

BONN

DÜSSELDORF

ESSEN

KÖLN

KREFELD

MÜNSTER

VIERSEN

WUPPERTAL



BONN

Brotfabrik Bühne Bonn

Kreuzstr. 16 53225 Bonn +49 (0)228.433 680 70

mail@brotfabrik-theater.de www.brotfabrik-theater.de

TICKETS +49 (0)228.433 680 70

theaterimballsaal

Frongasse 9 53121 Bonn +49 (0)228.797 901

karten@theater-im-ballsaal.de www.theater-im-ballsaal.de

TICKETS +49 (0)228.797 901 Vorverkauf Advance sale www.bonnticket.de SO **07 | 05**

Brotfabrik Bühne Bonn

15 - 18 Uhr

Teilnahmegebühr: 15 EUR

EXTRA: WORKSHOP

COCOONDANCE COMPANY

MOMENTUM

In diesem Workshop zu "MOMENTUM" geben die Tänzer der CocoonDance Company Einblick in die Entwicklung des Bewegungsmaterials für diese Produktion. Dieses entstand im Rahmen einer Recherche zum Trendsport Parcour und ist ungewöhnlich intensiv und physisch elementar. Gemeinsam mit den Teilnehmer*innen erkunden sie die Verbindungen, Gemeinsamkeiten und Schwellenbereiche von Bewegung und Bewegtheit.

In this workshop on "MOMEN-TUM", the dancers of Cocoon-Dance Company provide insight into how movement material was developed for this production – an uncommonly intense and physically elemental system of movements which they came up with while researching the sports fad parcour. Together with the participants, they explore the links, similarities and joint aspects between moving and being moved.

DO 11 05

theaterimballsaal 20 Uhr

REUT SHEMESH

LEVIAH

Im Anschluss

FXTRA:

PUBLIKUMSGESPRÄCH ZU "LEVIAH"

FR 12 05

the ater imballs a al

19 Uhr

SPRUNGBRETT < >
TANZRECHERCHE NRW

Wilhemina Stark

Wilhemina Stark Veronika Heisia

20.30 Uhr

URSULA NILL

SCHICHTEN

SA **13 | 05**

theaterimballsaal 20 Uhr

JOSEFINE PATZELT / LENAH FLAIG

ONE MUST STILL KNOW HOW TO DISAPPEAR

Im Anschluss

FXTRA:

PUBLIKUMSGESPRÄCH ZU "ONE MUST STILL KNOW HOW TO DISAPPEAR"

SO 14 05

theaterimballsaal 15 Uhr

ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY

PARTY

DÜSSELDORF

tanzhaus nrw

Erkrather Str. 30 40233 Düsseldorf +49 (0)211.172 700 info@tanzhaus-nrw.de

TICKETS

+49 (0)211.172 700 Tickets online:

www.tanzhaus-nrw.de

DO **04 | 05**

20 Uhr

COCOONDANCE COMPANY

MOMENTUM

SA **06 | 05**

16 Uhr

SPRUNGBRETT < >
TANZRECHERCHE NRW

Wilhemina Stark Veronika Heisig

17.30 Uhr

EXTRA: PODIUMSDIS

PODIUMSDISKUSSION "TANZ & GELD"

Mindestlohn, Honoraruntergrenze, Selbstverpflichtung – was bedeutet das für Förderstrukturen in NRW und die hier lebenden Tanzkünstler*innen? Mit einem Podium aus Künstler*innen, Förderern und Expert*innen – die auch den Blick auf Beispiele aus anderen Bundesländern lenken – geht iDAS NRW in einer ersten Diskussion diesen Fragen nach. Eine Veranstaltung in Kooperation mit dem tanzhaus nrw.

Minimum wage, wage floor, voluntary pay commitment – what do these terms mean for the funding structures in NRW and the dance artists who live here? With a panel of artists, sponsors and experts – able to draw on exam-ples from other federal states – the organisation iDAS NRW makes an initial attempt to address these questions.

20 Uhr

ANTJE VELSINGER

HAUS, KEIN HAUS

DÜSSELDORF

MI 10 05 20 Uhr

ÖZLEM ALKIS

CAMOUFLAGE

DO 11 05

10 Uhr

ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY

PARTY

FR **12** | **05**

10 Uhr

ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY

PARTY

20 Uhr

REUT SHEMESH

LEVIAH

SA 13 | 05

15 Uhr

ALFREDO ZINOLA / MAXWELL McCARTHY

PARTY

20 Uhr

NUTROSPEKTIF

CORE SPONTAN Z

ESSEN

PACT Zollverein

Choreographisches Zentrum NRW Bullmannaue 20a 45327 Essen +49 (0)201.289 47 00 info@pact-zollverein.de

TICKETS

Vorverkauf Advance sales +49 (0) 201. 81 22 200 Ticketbüro Theater- und Philharmonie Essen (TUP) II. Hagen 2, 45127 Essen tickets@theater-essen.de

Tickets online www.pact-zollverein.de

Abendkasse Evening box office Die Abendkasse öffnet eine Stunde vor Vorstellungsbeginn. Vorbestellte Karten bleiben bis 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn reserviert. MI **03** | **05** ab 17 Uhr FR **05** | **05** ab 19 Uhr SA **06** | **05** ab 17 Uhr SO **07** | **05** ab 13 Uhr

POLYMER DMT / FANG YUN LO

BABY VIEW

LILI M. RAMPRE

INTERMEDIAL PLACES

MI **03 | 05** 18 Uhr

Außengelände PACT Zollverein HARTMANNMUFLLER

(NOT) UNDER THE BRIDGE

19.30 Uhr

PACT Zollverein FESTIVALERÖFFNUNG

durch

Dr. Stefanie Jenkner

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

Im Anschluss

ALEXANDRA WAIERSTALL

(T)HERE AND AFTER

Im Anschluss EMPFANG RECEPTION FR **05 | 05** 20 Uhr

ANTJE VELSINGER

HAUS, KEIN HAUS

SA **06 | 05** 18 Uhr URSULA NILL

SCHICHTEN

20 Uhr

MOUVOIR / STEPHANIE THIERSCH

BRONZE BY GOLD

SO **07 | 05** 14 Uhr

SPRUNGBRETT < >
TANZRECHERCHE NRW

Wilhemina Stark Veronika Heisig

17 Uhr

HARTMANNMUELLER

DU BIST NICHT ALLEIN

KÖLN

Alte Feuerwache

Melchiorstr. 3 50670 Köln

www.altefeuerwachekoeln.de

TICKETS

+49 (0)221.973 1550

veranstaltungen@altefeuerwachekoeln.de

TanzFaktur

Siegburgerstr. 233 w 50679 Köln www.tanzfaktur.eu

TICKETS

+49 (0)221.222 00 583

info@tanzfaktur.eu

Tanzmuseum des Deutschen Tanzarchiv Köln

Im MediaPark 7 50670 Köln

www.sk-kultur.de/tanz/tanzmuseum/index.htm

DO **04** | **05** + FR **05** | **05** + SA **06** | **05**

Ort wird bekanntgegeben

place to be announced www.tanz-nrw-17.de

18 Uhr

ANGIE HIESL + ROLAND KAISER

FAT FACTS

URAUFFÜHRUNG

DO 04 | 05

Alte Feuerwache

20.30 Uhr RENEGADE

BASMALA – FREUND ODER FEIND

EXTRA: AUSSTELLUNG

TanzFaktur

05 | 05 - 07 | 07

Eröffnung: **05105** 19 Uhr

KARL WERNER MARIA MEYER

DIE BEWEGUNG GREIFEN II

"Der Tanz zählt zu den schwierigsten Sujets der Fotografie. Hier ist nicht nur die Einfühlung gefragt, mit der ein Fotograf der Bewegung einer Szene folgt, sondern er muss auch den Mut besitzen, den Tänzern mit der Kamera auf den Körper zu rücken. Karl Werner Maria Meyer ist ein Meister der Tanzfotografie, er verfügt sowohl über die Erfahrung wie über das Talent, das man braucht, um einer Choreografie das Bild zu liefern, auf das hin sie komponiert ist." (Thomas Linden)

"Dance counts among the most difficult subjects in photography. Not only does the photographer need empathy to follow the movements in a scene, he also has to be brave enough to approach the dancers with the camera. Karl Werner Maria Meyer is a master of dance photography. He possesses both the experience and the talent necessary to capture choreography in the picture it was composed for." (Thomas Linden)

www.meyeroriginals.com

FR **05** | **05**

TanzFaktur 19.30 Uhr

SPRUNGBRETT < > TANZRECHERCHE NRW

Wilhemina Stark Veronika Heisia

TanzFaktur

21 Uhr

URSULA NILL

SCHICHTEN

im Anschluss GET TOGETHER

SA 06 05

Alte Feuerwache

ALEXANDRA WAIERSTALL

(T)HERE AND AFTER

Alte Feuerwache

21.30 Uhr

ÖZLEM ALKIS

WE BEGAN WALKING THERE WE HAVE BEEN

SO 07 | 05

Tanzmuseum Köln

12 Uhr

EXTRA: FILMPREMIERE ID-CLASH -

FOCUSSING ON HIJRAS

Künstlerische Leitung Angie Hiesl + Roland Kaiser Film-Konzept / Realisation Michael Maurissens

Interviews Melanie Suchy, Michael Maurissens

Die filmische Dokumentation "ID-clash Focussing on Hijras" ist im Rahmen des interkulturellen Performance-Projekts "ID-clash" von Angie Hiesl + Roland Kaiser zum Thema Transidentität entstanden. Der anlässlich der Aufführungen im Jahr 2015 in Dhaka (Bangladesch) gedrehte Film rückt das Leben der Hijras, dem Dritten Geschlecht in Südasien, in den Fokus.

Im Anschluss:

Gespräch mit den Filmemachern

Die Ausstellung im Tanzmuseum "Berliner Secession & Russisches Ballett: Ernst Oppler" ist im Anschluss geöffnet.

The cinematic documentary "ID-clash Focusing on Hijras" was developed as a part of the intercultural performance project "ID-clash" by Angie Hiesl + Roland Kaiser on the topic of transidentity. The film, which was shot in Dhaka (Bangladesh) during the project's performances in 2015, focuses on the lives of Hijras, the "third gender" in South Asia. A discussion round will be held following the film's premiere.

Following this, the exhibition "Berlin Secession & Russian Ballet: Ernst Oppler" will open.

Oberlandesgericht

15 Uhr

MOUVOIR/STEPHANIE THIERSCH

CITY DANCE - A FRAGMENT

Das Gesamtprojekt City Dance Köln vom 03.09.2016 wurde gefördert durch: TANZFONDS ERBE – eine Initiative der Kulturstiftung des Bundes; Kunststiftung NRW; Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW; RheinEnergieStiftung Kultur; Kulturamt der Stadt Köln. Das Projekt entstand in Koproduktion mit der Kölner Philharmonie im Rahmen ihres 30 jährigen Jubiläums.

Alte Feuerwache

16.30 Uhr

EXTRA: CITY DANCE - FILM

EXTRA: TALK TANZ IN BEWEGTEN ZEITEN – MÖGLICHKEITSRAUM STADT

Welche Rolle hat der Tanz in der Stadt und was ist die Aufgabe der Kunst in Zeiten kontroverser politischer Diskussionen? Sind die gestalterischen Strategien von Kunst im öffentlichen Raum ein geeignetes Mittel, Realität künstlerisch zu reflektieren oder wird die künstlerische Praxis zum sozialen Prozess? Fragen, die im Gespräch u.a. mit den Künstlerinnen Stephanie Thiersch und Angie Hiesl sowie weiteren Expert*innen diskutiert werden.

KREFELD

Fabrik Heeder

Virchowstr. 130 47805 Krefeld kultur@krefeld.de +49 (0) 2151.862 600 www.krefeld.de/heeder www.tanzwebkrefeld.de

TICKETS

Vorverkauf Advance sales +49 (0)2151.583 611

Abendkasse Evening box office +49 (0)2151.862 606 / 600

Stadtwald Krefeld

Weiher am Bootshaus Parken: Hüttenallee 108 SA **06 05**

Fabrik Heeder 20 Uhr

ERÖFFNUNG durch

Gregor Micus

Kulturdezernent der Stadt Krefeld

Andrea Hambloch

Filialleiterin der Sparda-Bank West eG in Krefeld

EMANUELE SOAVI INCOMPANY & ANALOGTHEATER

PARADISUS?

Im Anschluss

EXTRA:

PUBLIKUMSGESPRÄCH ZU "PARADISUS?" mit Emanuele Soavi und Stefan Bohne, Köln. Stefan Bohne ist Dramaturg, Theatermusiker, Schauspieler, Leiter des artheaters Köln und Mitglied der Emanuele Soavi incompany.

DI 09 | 05

Fabrik Heeder 19.30 Uhr

EXTRA:

EINFÜHRUNG ZU "MOMENTUM"

20 Uhr

COCOONDANCE COMPANY

MOMENTUM

MI 10 05

Stadtwald Krefeld

22 Uhr

Eintritt frei Free Admission

SPECIAL:

PERFORMANCE:

SABINE SEUME / ANDREAS SIMON

WAHRSCHEINLICH WINTERMOND

Tanz auf dem Wasser - Picknick im Mondschein. Eine Einladung zu nächtlicher Stunde, eine Choreografie von Sabine Seume, getanzt von Andreas Simon, im Licht des Mondes am Weiher im Stadtwald. Kommen Sie mit zum Picknick im Vollmond!

Dance on the Water – Picnic by Moonlight. A night-time invitation to a work of choreography by Sabine Seume, danced by Andreas Simon by the light of the moon at the pond in the city forest. Come join us for a moonlight picnic!

www.sabine-seume.de www.andreas-simon.kulturserver.de

Veranstalter:

Sabine Seume und Andreas Simon in Verbindung mit dem Kulturbüro der Stadt Krefeld

SA 13 | 05

Fabrik Heeder

18.30 Uhr

SPRUNGBRETT <>

TANZRECHERCHE NRW

Wilhemina Stark Veronika Heisig

20 Uhr

REUT SHEMESH

LEVIAH

MÜNSTER

Theater im Pumpenhaus

Gartenstraße 123 48147 Münster buero@pumpenhaus.de

TICKETS

Vorverkauf Advance sales +49 (0)251.233 443

Tickets online www.pumpenhaus.de

CINEMA

Warendorfer Str. 45-47 48145 Münster +49 (0)251.30 300 www.cinema-muenster.de FR 05 | 05 + SA 06 | 05

Theater im Pumpenhaus 20 Uhr

BODYTALK

FRIEDENSANLEITUNG FÜR JEDERMANN

URAUFFÜHRUNG

SA **06 05**

Theater im Pumpenhaus

EXTRA: TAGUNG AUSWEITUNG DER TANZZONE

Tagung zu Hans Kresnik und seinem choreografischen Theater: "Ballett kann kämpfen!" Anmeldung unter bodytalk.tanz@gmail.com

Beginn und Bedeutung des politischen Tanztheaters in Deutschland sind an Namen geknüpft, besonders an einen Namen:
Johann Kresnik. Was macht seine Bedeutung aus? Wie hat er die (Tanz-)Welt verändert? Künstlerisch - strukturell - politisch? Was davon wirkt bis heute nach? Im Rahmen der Tagung werden Filme zu Hans Kresnik aus dem Bestand des Deutschen Tanzfilminstituts Bremen und von Walter Bickmann gezeigt.

The start and significance of political dance theatre in Germany are associated with certain names, and with one in particular: Johann Kresnik. How did he change the (dance) world? Artistically – structurally – politically? What continues to have an effect today? This conference will feature films on Hans Kresnik collected by the dance film archive Deutsches Tanzfilminstitut Bremen and by Walter Bickmann.

Mit With Hans Kresnik | Christof Klimke | Anja von Witzler | Heidemarie Härtel | Johanna-Yasirra Kluhs und weiteren Referent*innen

SO **07 | 05**

CINEMA 11 Uhr

EXTRA: FILMPROGRAMM ULRIKE MEINHOF (Komplett-Mitschnitt, UA 1990) von Hans Kresnik

"Auf drei Tänzerinnen verteilt Johann Kresnik die Rolle der 1976 im Gefängnis Stuttgart-Stammheim gestorbenen Terroristin Ulrike Meinhof. [...] Im letzten Bild, "Tod und Verklärung" genannt, schneidet sich Ulrike Meinhof mit einem Messer die Zunge ab. So mundtot gemacht, wird sie zwischen zwei Glasplatten gepresst." (Klaus Kieser)

"Johann Kresnik spread the role of the terrorist Ulrike Meinhof, who died in the prison Stuttgart-Stammheim in 1976, among three dancers. [...] In the final scene, titled 'Tod und Verklärung' ('Death and Transfiguration'), Ulrike Meinhof cuts off her own tongue with a knife. Thus silenced, she is pressed between two panes of glass." (Klaus Kieser)

15 Uhr

EXTRA: FILMPROGRAMM WENDEWUT (Komplett-Mitschnitt, UA 1993) von Hans Kresnik

"Wendewut", in Anlehnung an die gleichnamige Erzählung von Günter Gaus, rechnet in krassen Bildern mit Stasi und Staatsauflösung und mit der vermeintlichen Nächstenliebe zu den Brüdern und Schwestern im jeweils anderen Teil Deutschlands ab." (Irmela Kästner)

"With stark imagery, 'Wendewut', based on the eponymous story by Günter Gaus, settles a score with the East German Stasi and the end of its country as well as the would-be brotherly love for our brothers and sisters in the other part of Germany." (Irmela Kästner)

MI 10 05

Theater im Pumpenhaus 20 Uhr

FOLKWANG TANZSTUDIO / IKER ARRUE

PLUMMET – A SHARP DIVE DOWN IN 3 ACTS

FR 12 05

Theater im Pumpenhaus 20 Uhr

SPECIAL:

PERFORMANCE FOLKWANG TANZABEND

Soli und Duette – Ein Kammertanzabend

NOUS DEUX

Choreografie: Malou Airaudo, Tanz: Giorgia Maddamma

BARKE

Choreografie, Tanz: Stephan Brinkmann

SOLÉY LÉVE

Choreografie: Kai Strathmann, Tanz: Jordan Gigout,

Guilia Nicoletti
ONE HUNDRED

Choreografie, Tanz: Federico Rodolfo Zapata González

JOHNNY Choreografie: Giorgia Maddamma, Tanz: Simon Wolant

TRY ZWEI

Choreografie, Tanz: Stephan Brinkmann, Giorgia Maddamma

MÜNSTER MÜNS'

SA 13 05

Theater im Pumpenhaus 20 Uhr

FOLKWANG TANZSTUDIO/ RODOLPHO LEONI

WOULD YOU LIKE AN INVITATION TO MY DESTINATION

SO 14 | 05

CINEMA

11 Uhr

EXTRA: FILMPROGRAMM MR. GAGA (2016) von Tomer Heymann

"Mr. Gaga" gewährt intime Einblicke in das Leben und Arbeiten des Ausnahme-Choreografen Ohad Naharin. Der Film zeigt in kraftvollen Bildern die überwältigende Schönheit seines expressiven Tanzes und lässt die Zuschauer*innen exklusiv in den kreativen Prozess hinter den einzigartigen Performances der israelischen Compagnie eintauchen.

"Mr. Gaga" provides intimate insight into the life and work of the exceptional choreographer Ohad Naharin. The film uses powerful imagery to capture the overwhelming beauty of his expressive dance and exclusively immerses the audience in the creative process behind his Israeli company's unique performances.

15 Uhr
EXTRA: FILMPROGRAMM
PINA (2011)
von Wim Wenders

"PINA" lädt die Zuschauer*innen ein auf eine sinnliche, bildgewaltige Entdeckungsreise in eine neue Dimension: mitten hinein auf die Bühne des Tanztheaters Wuppertal Pina Bausch und mit den Tänzer*innen hinaus aus dem Theater in die Stadt und das Umland von Wuppertal – den Ort, der 35 Jahre für Pina Bausch Heimat und Zentrum ihres kreativen Schaffens war

"PINA" invites audiences to embark on a sensuous, visually stunning journey of discovery into a new dimension: to take centre stage at Tanztheater Wuppertal Pina Bausch and then join the dancers as they travel out of the theatre into the city and suburbs of Wuppertal – the place that Pina Bausch called home and which served as the centre of her creative work for 35 years.

Theater im Pumpenhaus

20 Uhr

EXTRA:
PERFORMANCE

WIR HEISSEN KIRCHE

ER+SIE - MÜNSTER EDITION Lichtspielektroakustiktanzperformance

Zum Abschluss von tanz nrw 17 in Münster präsentiert Wir Heißen Kirche eine Show, die mit modernem Tanz so viel zu tun hat wie Sumo-Ringen mit Boxen. "ER+SIE" ist ein elektroakustisches tänzerisches Lichtspiel einer durchgeknallten Gruppe junger Musiker*innen, DJs, VJs, Computeranimateur*innen und Tänzer*innen.

To bring tanz nrw 17 to a close in Münster, the group Wir heißen Kirche will present a show that has as much to do with modern dance as sumo wrestling with boxing. "ER+SIE" ("HE+SHE") is an electro-acoustic dance and light show by a truly zany group of young musicians, DJs, VJs, computer animators and dancers.

VIERSEN

Festhalle

Hermann-Hülser-Platz 41747 Viersen +49 (0)2162 101 467

TICKETS +49 (0)2162 101 466 / 468 kartenvorverkauf@viersen.de

Städtische Galerie im Park

Rathauspark 1 41747 Viersen +49 (0)2162.101 160 galerie@viersen.de

Vernissage:

So 30 04 18 Uhr

Mo 01 05 11 - 18 Uhr

Di 02 05 KUNSTIMBISS 13 - 13.30 Uhr

Di 02 05 - Do 04 05 15 - 18 Uhr

Fr 05 05 - Sa 06 05 15 - 20 Uhr FÜHRUNGEN 15 - 18 Uhr

So 07 05 11 - 18 Uhr

Di 09|05 - Sa 13|05

So 14 05

Eintritt frei Free admission

FR **05 | 05** + **SA 06 | 05** Festballe

20 Uhr

BEN J. RIEPE KOMPANIE

UNTITLED: PERSONA

30 | 04 – 28 | 05 Städtische Galerie im Park

EXTRA: AUSSTELLUNG
BEN J. RIEPE ENVIRONMENT

Eine Bestandsaufnahme zum Werk von Ben J. Riepe

Der Künstler Ben J. Riepe, der an Schnittstelle von bildender und darstellender Kunst arbeitet, stellt die Auseinandersetzung mit dem menschlichen Körper in den Mittelpunkt seiner Arbeit. In seinen Produktionen erforscht er das Spannungsfeld des Körpers zwischen Anwesenheit und Abwesenheit, Ausstellen und Aufführen, Subjekt und Objekt, Stillstand und Transformation. Die Ausstellung wird durch ausgewählte Medien unterschiedlicher Disziplinen sein bildstarkes Werk auf eine neue Art und Weise sichtbar gemacht.

The artist Ben J. Riepe, whose work bridges the gap between visual and performing art, is dedicated to the examination of the human body. In his productions, he investigates the interplay of the body with the poles of presence and absence, exhibition and performance, subject and object, stagnation and transformation. By means of select media, this exhibition seeks to portray his visually stunning work in a completely new way.

Konzeption, Kuration Ben J. Riepe, Bianca Bachmann Fotografien Ben J. Riepe, Ursula Kaufmann, Roger Rossell, u.a. MI 10 | 05 20 Uhr

RAIMUND HOGHE

SONGS FOR TAKASHI

DO **11 | 05** 20 Uhr

COCOONDANCE COMPANY

MOMENTUM

MI 10 | 05 + DO 11 | 05 19-22 Uhr

EXTRA: FILME

TANZRAUSCHEN E.V. zeigt "LETTERS FROM WUPPERTAL"

Tanzrauschen wird im Foyer der börse einen neu produzierten Tanzfilm und sein Making of präsentieren.

Mit Kindern und Jugendlichen der bewegungsaffinen Skater-, Scooter- und Bladerszene erarbeiten die Filmemacherin Kim Münster und der Choreograf und Tänzer Paul White einen kurzen Tanzfilm.

Tanzrauschen will present a new dance film and its making-of in the foyer of die börse.

To produce this short dance film, filmmaker Kim Münster has teamed up with the choreographer and dancer Paul White as well as children and teenagers with an affinity for movement from the skater, scooter and rollerblade scenes.

WUPPERTAL

die börse
Wolkenburg 100
42119 Wuppertal
+49 (0)202.243 22 -0
info@dieboerse-wtal.de

TICKETS

Vorverkauf Advance sales www.wuppertal-live.de



tanz 11 (VV) 03-14 | 05

TANZ BIELEFELD

BALLETT DORTMUND

BALLETT AM RHEIN

AALTO BALLETT ESSEN

BALLETT IM REVIER

BALLETTHAGEN

BALLETT KREFELD MÖNCHENGLADBACH

TANZTHEATER MÜNSTER

SA **06** | **05** Theater Bielefeld 19.30 Uhr SHOW! Choreografie Simone Sandroni /

Michael Heicks

SA **06 | 05**Opernhaus Dortmund
19.30 Uhr
FAUST II - ERLÖSUNG!
Choreografie
Xin Peng Wang

Ob klassisch oder experimentell, in dem neuen Satellitenprogramm präsentieren sich die städtischen Tanzensembles erstmals im Rahmen des Festivals tanz nrw – mit dem Ziel, dem Tanz aus NRW eine gemeinsame Sichtbarkeit zu geben und den Dialog zwischen freier Szene und den Theaterhäusern zu intensivieren. Diese erste Kooperation gibt den Weg frei für neue Dimensionen – auf großen Bühnen, mit international gefeierten Künstler*innen und neuen Begegnungen. Die EXTRA-Formate geben einen Einblick in die Arbeit der Ensembles. werfen einen Blick hinter die Kulissen, führen durchs Haus, laden zu Gesprächen ein und öffnen die Probenstudios. Wir sind bereit für einen Wechsel der Perspektiven – begleiten Sie uns!

Whether classical or experimental, for the first time as part of the festival tanz nrw the new satellite programme provides the state's municipal dance ensembles the opportunity to show off what they can do - with the aim of generating mutual visibility for dance from NRW and intensifying the dialogue between the independent scene and public theatres. This initial cooperation will clear the way for new dimensions - on grand stages, with internationally acclaimed artists and new encounters. The EXTRA formats provide insight into the work of the ensembles, glance behind the scenes, offer theatre tours, invite us to join in the conversation and open the doors to rehearsal studios. We're ready for a change of perspective - come join us!

SO 14 | 05
Opernhaus Dortmund
18 Uhr
FAUST I - GEWISSEN!
Choreografie
Xin Peng Wang

Theater Bielefeld

Niederwall 27 33602 Bielefeld Tickets: 16 - 33 EUR +49 (0)521. 515 454 www.theater-bielefeld.de **Theater Dortmund**Theaterkaree 1-3

44137 Dortmund Tickets: 15 - 49 EUR +49 (0)231. 502 72 22

www.theaterdo.de

BALLETT AM RHEIN, DÜSSELDORF-DUISBURG

DO **04 | 05** + FR **05 | 05 Opernhaus Düsseldorf** 19.30 Uhr

SA 13 | 05 Theater Duisburg 19.30 Uhr h.31

OBELISCO Choreografie Martin Schläpfer

ADAGIO HAMMERKLAVIER Choreografie Hans van Manen

SH-BOOM! Choreografie Sol León / Paul Lightfoot MO **08** | **05**Balletthaus des Balletts am Rhein
19 Uhr
7 EUR

EXTRA: OPEN STUDIO
MIT BALLETTHAUS-RUNDGANG

Seit August 2015 hat das Ballett am Rhein sein Zuhause in einem neuen, vom Berliner Architekturbüro Gerkan, Marg & Partner entworfenen Balletthaus in Düsseldorf-Bilk. Im Rahmen von tanz nrw 17 gibt ein Open Studio mit den Tänzerinnen und Tänzern der Kompanie Einblicke in Martin Schläpfers Arbeit an seiner Uraufführung "Petite Messe solennelle", im Anschluss lädt ein geführter Rundgang dazu ein, das Probenzentrum zu besichtigen und Wissenswertes über seine Architektur zu erfahren.

Since August 2015, the ballet company Ballett am Rhein has called a newly designed venue - by the Berlin-based architecture firm Gerkan, Marg & Partners – in Düsseldorf-Bilk home. For tanz nrw 17, the company will hold an open studio with its dancers to provide insight into Martin Schläpfer's work on the world premiere of his "Petite Messe solennelle". Afterwards, visitors are invited to take a guided tour of the rehearsal centre and learn more about its architecture

Opernhaus Düsseldorf

Heinrich-Heine-Allee 16a 40213 Düsseldorf Tickets: 14,50 – 67,50 EUR Tel. +49 (0)211. 892 52 11

www.ballettamrhein.de

Theater Duisburg

Opernplatz 47051 Duisburg Tickets: 18,10 – 62,80 EUR +49 (0)203. 283 62 100

www.ballettamrhein.de

Balletthaus des Balletts am Rhein

Merowingerstr. 88 40225 Düsseldorf +49 (0)211.89 25 211

AALTO BALLETT ESSEN

BALLETT IM REVIER, GELSENKIRCHEN

DO **04 | 05**Aalto Theater Essen
19.30 Uhr
DON QUICHOTTE
Choreografie

Ben Van Cauwenbergh

FR 12 | 05 Philharmonie Essen 20 Uhr VIBRATIONS

Orgel Roland Maria Stangier

Choreografie Armen Hakobyan Choreografie Denis Untila

SA 13 | 05 Aalto Theater Essen 19 Uhr ROMEO UND JULIA Choreografie

Ben Van Cauwenbergh

Aalto-Theater
Opernplatz 10
45128 Essen

Tickets: 22 – 55 EUR +49 (0)201. 812 22 00

www.aalto-ballett-theater.de

Philharmonie Essen
Huyssenallee 53
45128 Essen

45 128 Essen Tickets: 21 EUR +49 (0). 812 22 00

www.philharmonie-essen.de

SA **06 | 05**Musiktheater im Revier
19.30 Uhr
THE VITAL UNREST
Choreografie
Bridget Breiner

im Anschluss

EXTRA:

PUBLIKUMSGESPRÄCH ZU

"THE VITAL UNREST"

"The vital unrest" - das ist die Kraft, die das Leben in Bewegung hält und nie zur Ruhe kommt. Ballettdirektorin und Choreografin Bridget Breiner entwickelt diesen Ballettabend. inspiriert von Camille Saint-Saëns sogenannter "Orgelsinfonie" c-Moll, op. 78 und einer Neukomposition des lettischen Komponisten Georgs Pelecis (*1947) für Orgel, Klavier und Orchester als sinfonische Antwort. Im Anschluss an die Vorstellung wird es mit den Künstler*innen ein Nachgespräch im Foyer geben.

"The vital unrest" - that is the force that keeps life in motion and never comes to rest. Inspired by Camille Saint-Saëns' so-called "Organ Symphony" in C minor, op. 78, and a new composition by the Latvian composer Georgs Pelecis (*1947) for organ, piano and orchestra, the ballet director and choreographer Bridget Breiner developed this evening of ballet as a symphonic answer. A discussion with the artists will be held in the foyer following the performance.

Musiktheater im Revier

Kennedyplatz 45881 Gelsenkirchen Tickets: 13 – 47 EUR +49 (0)209. 409 72 00

www.musiktheater-im-revier.de

BALLETTHAGEN

BALLETT KREFELD MÖNCHENGLADBACH

FR **05 | 05** + DO **11 | 05** theaterhagen 19.30 Uhr

SATISFACTION

MALASOMBRA

Choreografie Cayetano Soto

SATISFACTION

Choreografie Ricardo Fernando

NOCH OHNE TITEL

Choreografie Stephen Delattre SA **06 | 05** 18 Uhr DO **11 | 05** 19.30 Uhr Theater Krefeld

TEUFELSKREIS URAUFFÜHRUNG

Choreografie Robert North

SA 13 | 05
Theater Mönchengladbach
19.30 Uhr
SINFONIE DES LEBENS
Choreografie
Robert North

theaterhagen

Elberfelder Str. 56 58095 Hagen Tickets: 17 – 40 EUR +49 (0)2331. 207 32 18

www.theaterhagen.de

Theater Krefeld

Theaterplatz 3 47798 Krefeld Tickets: 19,50 – 44 EUR +49 (0)2151. 805 125

www.theater-kr-mg.de

Theater Mönchengladbach

Odenkirchener Str. 78 41236 Mönchengladbach Tickets: 19,50 – 44 EUR +49 (0)2166. 615 11 00

www.theater-kr-mg.de

TANZTHEATERMÜNSTER

DO **04 | 05 +** FR **12 | 05**Theater Münster

19.30 Uhr

CIRC...US URAUFFÜHRUNG

Choreografie

Hans Henning Paar

SA 13 | 05 Theater Münster 19.30 Uhr ROMEO UND JULIA Choreografie Hans Henning Paar

DO 11 05

EXTRA:

OFFENE PROBE

10.00 – 11.20 Uhr Klassisches Training der Kompanie 11.40 – 14.00 Uhr Probe "Romeo und Julia" 15.00 – 17.00 Uhr Probe "CIRC...US"

Das TanzTheaterMünster öffnet seine Türen und gibt einen Einblick in den Arbeitsalltag des Ensembles. Dazu gehört das tägliche Training unter Leitung von László Nyakas ebenso wie Repertoireproben und die Erarbeitung neuer Produktionen. Das Tanz-TheaterMünster lädt ein zu einer sogenannten Durchlaufprobe von Hans Henning Paars zeitgenössischer Interpretation von "Romeo und Julia" sowie der neuesten Tanzproduktion "CIRC...US".

Theater Münster

Neubrückenstraße 63 48143 Münster Tickets: 6 – 20 EUR +49 (0)251. 590 91 00

www.theater-muenster.com

TanzTheaterMünster will open its doors and provide insight into its ensemble's everyday work. This includes everything from daily training under the direction of László Nyakas to repertoire rehearsals and the development of new productions, TanzTheaterMünster invites visitors to sit in on a so-called run-through rehearsal of Hans Henning Paar's contemporary interpretation of "Romeo and Juliet" as well as its latest dance production "CIRC...US".

Kostenlose Eintrittskarten für Proben an der Theaterkasse: +49 (0)251. 590 91 00 oder theaterkasse@stadt-muenster.de Treffpunkt jeweils 10 Minuten vor Veranstaltungsbeginn am Künstlereingang



VERANSTALTER PRESENTERS

SERVICE

IMPRESSUM IMPRINT

BONN

Brotfabrik Bühne Bonn

Karel Vanek karel.vanek@brotfabrik-bonn.de

theaterimballsaal

Rainald Endraß info@theater-im-ballsaal.de

DÜSSELDORF

tanzhaus nrw

Bettina Masuch Stefan Schwarz info@tanzhaus-nrw.de

ESSEN

PACT Zollverein

Choreographisches Zentrum NRW

Stefan Hilterhaus André Schallenberg info@pact-zollverein.de

KÖLN

Kulturamt der Stadt Köln

Gisela Deckart gisela.deckart@stadt-koeln.de

tanz performance köln

Heike Lehmke heike@tanzperformance.net

KREFELD

Kulturbüro der Stadt Krefeld, Fabrik Heeder

Jürgen Sauerland-Freer Dorothee Monderkamp kultur@krefeld.de

MÜNSTER

Theater im Pumpenhaus

Ludger Schnieder buero@pumpenhaus.de

VIERSEN

Kulturabteilung der Stadt Viersen

Brigitte Baggen kultur@viersen.de

WUPPERTAL

Kulturbüro der Stadt Wuppertal

Urs Kaufmann urs.kaufmann@stadt.wuppertal.de

INFORMATION FÜR FACHBESUCHER INFORMATION FOR PROFESSIONALS

Ticketreservierungsformulare können im Festivalbüro des nrw landesbuero tanz per e-Mail unter info@tanz-nrw-aktuell.de angefordert oder von der Internetseite heruntergeladen werden. Dort finden Sie außerdem Informationen zur Anreise und Hotels

Ticket reservation forms may be requested from the festival office nrw landesbuero tanz by email info@tanz-nrw-aktuell.de or downloaded from our website. The site also provides information on travel arrangements and hotels.

Alle News bei Facebook
Get all the news on Facebook
www.facebook.com/tanznrw

www.tanz-nrw-17.de

VERANSTALTER PRESENTED BY

Tanzproduzenten-Konferenz NRW (TpK) c/o tanzhaus nrw

FESTIVAL OFFICE nrw landesbuero tanz Im MediaPark 7 50670 Köln Fon +49 (0)221.88895395 Fax +49 (0)221.88895391

PROJECT MANAGEMENT Heike Lehmke, Armin Leoni

ASSISTENZ ASSISTANCE Philine Herrlein

PRESSE PRESS Maike Lautenschütz

KOMMUNIKATION COMMUNICATION Kerstin Rosemann

HERAUSGEBER EDITOR Tanzproduzenten-Konferenz NRW (TpK)

REDAKTION EDITORIAL STAFF Kerstin Rosemann

ÜBERSETZUNG TRANSLATION Lynnette Polcyn

GESTALTUNG GRAPHIC DESIGN Andreas Potthast



ALEXANDRA WAIERSTALL

ANGIE HIESL PRODUKTION

CÉLESTINE HENNERMANN COCOONDANCE COMPANY

DIN A 13 TANZCOMPANY EMANUELE SOAVI INCOMPANY E-MOTION / TAKAO BABA

IP TANZ / ILONA PÁSZTHY

JAN ROHWEDDER JULIO IGLESIAS UNGO

MORGAN NARDI

ÖZLEM ALKIS

RAIMUND HOGHE REUT SHEMESH

OVERHEAD PROJECT

SILKE Z. RESISTDANCE

COOPERATIVA MAURA MORALES

FABIEN PRIOVILLE DANCE COMPANY FELIX BÜRKLE / STARTING POINT

LEANDRO KEES / PERFORMING GROUP MARION DIETERLE / DOSSIER 3D-POETRY

MICHAELDOUGLAS KOLLEKTIV

POLYMER DMT / FANG YUN LO

TANZKOMPANIE BO KOMPLEX TCHEKPO DANCE COMPANY

MOUVOIR / STEPHANIE THIERSCH

BEN J. RIEPE KOMPANIE

BILLINGER & SCHULZ

ALFREDO ZINOLA

BODYTALK

INTERNATIONAL DANCE ARTIST SERVICE

DER THEATER VERLAG

tanz

Zeitschrift für Ballett, Tanz und **Performance**





































iDAS NRW is a service and support program for contemporary dance companies and choreographer based in North Rhine-Westphalia.

TANZFUCHS PRODUKTION / BARBARA FUCHS

iDAS NRW is supported by:

Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen



www.i-das.de

Bestellen Sie Ihr Abo – Print oder digital www.kultiversum.de/shop







Abo?

kulturwest.de
vertrieb@kulturwest.de
0201/49068-14

k.west

MAGAZIN FÜR KUNST, KULTUR, GESELLSCHAFT

www.choices.de/abo

FÖRDERER SPONSORS

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

























PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SPONSORS

BONN





DÜSSELDORF



Landeshauptstadt Düsseldorf





ESSEN









STADT ESSEN KULTURBÜRO KULTUR RUHR GMbH

KÖLN







KREFELD









MÜNSTER





VIERSEN



WUPPERTAL







MEDIENPARTNER MEDIA PARTNERS













tanz nrw 03-14105

FESTIVAL FÜR ZEITGENÖSSISCHEN TANZ

BONN DÜSSELDORF ESSEN KÖLN KREFELD MÜNSTER VIERSEN WUPPERTAL

WWW.TANZ-NRW-17.DE